

ná mó huá yán huì shàng fó pú sà
南 無 華 嚴 會 上 佛 菩 薩 *Three times*

dà fāng guǎng fó huá yán jīng juàn dì èr shí liù
大 方 廣 佛 華 嚴 經 卷 第 二 十 六

shí huí xiàng pǐn dì èr shí wǔ zhī sì
十 迴 向 品 第 二 十 五 之 四

「 fó zǐ ! pú sà mó hē sà yǐ zhǒng zhǒng chē , zhòng bǎo yán shì ,
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 以 種 種 車 , 眾 寶 嚴 飾 ,

fèng shī zhū fó jí zhū pú sà , shī zhǎng , shàn yǒu , shēng wén , yuán jué ,
奉 施 諸 佛 及 諸 菩 薩 、 師 長 、 善 友 、 聲 聞 、 緣 覺 ,

rú shì wú liàng zhǒng zhǒng fú tián , nǎi zhì pín qióng , gū lù zhī zhě 。
如 是 無 量 種 種 福 田 , 乃 至 貧 窮 、 孤 露 之 者 。

cǐ zhū rén zhòng , huò cóng yuǎn lái , huò cóng jìn lái ,
此 諸 人 眾 , 或 從 遠 來 , 或 從 近 來 ,

huò chéng pú sà míng wén gù lái , huò shì pú sà yīn yuán gù lái ,
或 承 菩 薩 名 聞 故 來 , 或 是 菩 薩 因 緣 故 來 ,

huò wén pú sà , wǎng xī suǒ fā shī yuàn gù lái ,
或 聞 菩 薩 , 往 昔 所 發 施 願 故 來 ,

huò 或 shì 是 pú 菩 sà 薩 xīn 心 yuàn 願 qǐng 請 lái 來 。 pú 菩 sà 薩 shì 是 shí 時 ， huò 或 shī 施 bǎo 寶 chē 車 ，
 huò 或 shī 施 jīn 金 chē 車 ， xī 悉 miào 妙 zhuāng 莊 yán 嚴 ， líng 鈴 wǎng 網 fù 覆 shàng 上 ， bǎo 寶 dài 帶 chuí 垂 xià 下 。
 huò 或 shī 施 shàng 上 miào 妙 liú 瑠 lí 璃 zhī 之 chē 車 ， wú 無 liàng 量 zhēn 珍 qí 奇 yǐ 以 wéi 為 yán 嚴 shì 飾 。
 huò 或 fù 復 shī 施 yǔ 與 bái 白 yín 銀 zhī 之 chē 車 ， fù 覆 yǐ 以 jīn 金 wǎng 網 ， jià 駕 yǐ 以 jùn 駿 mǎ 馬 。
 huò 或 fù 復 shī 施 yǔ 與 ， wú 無 liàng 量 zá 雜 bǎo 寶 suǒ 所 zhuāng 莊 yán 嚴 chē 車 ，
 fù 覆 yǐ 以 bǎo 寶 wǎng 網 ， jià 駕 yǐ 以 xiāng 香 xiàng 象 。 huò 或 fù 復 shī 施 yǔ 與 zhān 檀 tán 檀 zhī 之 chē 車 ，
 miào 妙 bǎo 寶 wéi 為 lún 輪 ， zá 雜 bǎo 寶 wéi 為 gài 蓋 ， bǎo 寶 shī 師 zǐ 子 zuò 座 fū 敷 zhì 置 yán 嚴 hào 好 ，
 bǎi 百 qiān 千 cǎi 采 nǚ 女 liè 列 zuò 坐 qí 其 shàng 上 ， shí 十 wàn 萬 zhàng 丈 fū 夫 qiān 牽 yù 御 ér 而 xíng 行 。
 huò 或 fù 復 shī 施 yǔ 與 bō 玻 lí 瓊 bǎo 寶 chē 車 ， zhòng 眾 zá 雜 miào 妙 bǎo 寶 yǐ 以 wéi 為 yán 嚴 shì 飾 ，

duān zhèng nǚ rén chōng mǎn qí zhōng , bǎo zhàng fù shàng , chuáng fān shì cè 。
 端 正 女 人 充 滿 其 中 ， 寶 帳 覆 上 ， 幢 幡 侍 側 。
 huò fù shī yǔ mǎ nǎo zàng chē , shì yǐ zhòng bǎo , xūn zhū zá xiāng ,
 或 復 施 與 碼 瑙 藏 車 ， 飾 以 眾 寶 ， 熏 諸 雜 香 ，
 zhǒng zhǒng miào huā sàn bù zhuāng yán , bǎi qiān cǎi nǚ chí bǎo yīng luò ,
 種 種 妙 華 散 布 莊 嚴 ， 百 千 采 女 持 寶 瓔 珞 ，
 jià yù jūn tiáo , shè xiǎn néng ān 。 huò fù shī yǔ jiān gù xiāng chē ,
 駕 馭 均 調 ， 涉 險 能 安 。 或 復 施 與 堅 固 香 車 ，
 zhòng bǎo wéi lún , zhuāng yán jù lì , bǎo zhàng fù shàng , bǎo wǎng chuí xià ,
 眾 寶 為 輪 ， 莊 嚴 巨 麗 ， 寶 帳 覆 上 ， 寶 網 垂 下 ，
 zhǒng zhǒng bǎo yī fū bù qí zhōng , qīng jìng hǎo xiāng liú fēn wài chè ,
 種 種 寶 衣 敷 布 其 中 ， 清 淨 好 香 流 芬 外 徹 ，
 qí xiāng měi miào , chēng yuè rén xīn , wú liàng zhū tiān , yì cóng ér xíng ,
 其 香 美 妙 ， 稱 悅 人 心 ， 無 量 諸 天 ， 翼 從 而 行 ，
 zài yǐ zhòng bǎo , suí shí jǐ shī 。 huò fù shī yǔ guāng míng bǎo chē ,
 載 以 眾 寶 ， 隨 時 給 施 。 或 復 施 與 光 明 寶 車 ，
 zhǒng zhǒng zhū bǎo miào sè yìng chè , zhòng miào bǎo wǎng luó fù qí shàng ,
 種 種 諸 寶 妙 色 映 徹 ， 眾 妙 寶 網 羅 覆 其 上 ，

zá 雜 bǎo 寶 yīng 瓔 luò 珞 zhōu 周 zā 匝 chuí 垂 xià 下 , sàn 散 yǐ 以 mò 末 xiāng 香 , nèi 內 wài 外 fēn 芬 jié 潔 ,
suǒ 所 ài 愛 nán 男 nǚ 女 xī 悉 zài 載 qí 其 shàng 上 。
fó 佛 zǐ 子 ! pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yǐ 以 rú 如 shì 是 děng 等 zhòng 眾 miào 妙 bǎo 寶 chē 車 , fèng 奉 shī 施 fó 佛 shí 時 ,
yǐ 以 cǐ 此 shàn 善 gēn 根 rú 如 shì 是 huí 迴 xiàng 向 : suǒ 所 wèi 謂 『 yuàn 願 yí 一 qiè 切 zhòng 眾 shēng 生 ,
xī 悉 jiě 解 gòng 供 yàng 養 zuì 最 shàng 上 fú 福 tián 田 , shēn 深 xìn 信 shī 施 fó 佛 dé 得 wú 無 liàng 量 bào 報 。
yuàn 願 yí 一 qiè 切 zhòng 眾 shēng 生 yì 一 xīn 心 xiàng 向 fó 佛 , cháng 常 yù 遇 wú 無 liàng 量 qīng 清 jìng 淨 fú 福 tián 田 。
yuàn 願 yí 一 qiè 切 zhòng 眾 shēng 生 , yú 於 zhū 諸 rú 如 lái 來 wú 無 suǒ 所 lìn 吝 xī 惜 ,
jù 具 zú 足 chéng 成 jiù 就 dà 大 shě 捨 zhī 之 xīn 心 。
yuàn 願 yí 一 qiè 切 zhòng 眾 shēng 生 yú 於 zhū 諸 fó 佛 suǒ 所 , xiū 修 xíng 行 shī 施 hēng 行 , lí 離 èr 二 shèng 乘 yuàn 願 ,

dài dé rú lái wú ài xiè tuō , yí qiè zhì zhì 。
 逮 得 如 來 無 礙 解 脫 ， 一 切 智 智 。

yuàn yí qiè zhòng shēng yú zhū fó suǒ , xíng wú jìn shī ,
 願 一 切 眾 生 於 諸 佛 所 ， 行 無 盡 施 ，

rù fó wú liàng gōng dé zhì huì 。
 入 佛 無 量 功 德 智 慧 。

yuàn yí qiè zhòng shēng rù fó shèng zhì , dé chéng qīng jìng wú shàng zhì wáng 。
 願 一 切 眾 生 入 佛 勝 智 ， 得 成 清 淨 無 上 智 王 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , dé fó biàn zhì wú wú ài shén tōng ,
 願 一 切 眾 生 ， 得 佛 徧 至 無 礙 神 通 ，

suí suǒ yù wǎng , mǐ bú zì zài 。
 隨 所 欲 往 ， 靡 不 自 在 。

yuàn yí qiè zhòng shēng shēn rù dà shèng , huò wú liàng zhì ān zhù bú dòng 。
 願 一 切 眾 生 深 入 大 乘 ， 獲 無 量 智 安 住 不 動 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , jiē néng chū shēng yí qiè zhì fǎ ,
 願 一 切 眾 生 ， 皆 能 出 生 一 切 智 法 ，

wéi zhū tiān rén zuì shàng fú tián 。
 為 諸 天 人 最 上 福 田 。

yuàn yí qiè zhòng shēng yú zhū fó suǒ , wú xián hèn xīn ,
願 一 切 眾 生 於 諸 佛 所 ， 無 嫌 恨 心 ，

qín zhòng shàn gēn , yào qiú fó zhì 。
勤 種 善 根 ， 樂 求 佛 智 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , rèn yùn néng wǎng yí qiè fó chà ,
願 一 切 眾 生 ， 任 運 能 往 一 切 佛 剎 ，

yí chà nuó zhōng , pǔ zhōu fǎ jiè ér wú xiè juàn 。
一 剎 那 中 ， 普 周 法 界 而 無 懈 倦 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , dài dé pú sà zì zài shén tōng ,
願 一 切 眾 生 ， 逮 得 菩 薩 自 在 神 通 ，

fēn shēn biàn mǎn děng xū kōng jiè , yí qiè fó suǒ qīn jìn , gòng yàng 。
分 身 徧 滿 等 虛 空 界 ， 一 切 佛 所 親 近 ， 供 養 。

yuàn yí qiè zhòng shēng dé wú bǐ shēn , biàn wǎng shí fāng ér wú yàn juàn 。
願 一 切 眾 生 得 無 比 身 ， 徧 往 十 方 而 無 厭 倦 。

yuàn yí qiè zhòng shēng dé guǎng dà shēn ,
願 一 切 眾 生 得 廣 大 身 ，

fēi xíng xùn jí , suí yì suǒ wǎng , zhōng wú xiè tuì 。
飛 行 迅 疾 ， 隨 意 所 往 ， 終 無 懈 退 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , dé fó jiù jìng zì zài wēi lì ,
 願 一 切 眾 生 ， 得 佛 究 竟 自 在 威 力 ，
 yí chà nuó zhōng jìn xū kōng jiè , xī xiàn zhū fó shén tōng biàn huà 。
 一 剎 那 中 盡 虛 空 界 ， 悉 現 諸 佛 神 通 變 化 。
 yuàn yí qiè zhòng shēng xiū ān lè hèn , suí shùn yí qiè zhū pú sà dào 。
 願 一 切 眾 生 修 安 樂 行 ， 隨 順 一 切 諸 菩 薩 道 。
 yuàn yí qiè zhòng shēng dé sù jí hèn , jiù jìng shí lì zhì huì shén tōng 。
 願 一 切 眾 生 得 速 疾 行 ， 究 竟 十 力 智 慧 神 通 。
 yuàn yí qiè zhòng shēng , pǔ rù fǎ jiè shí fāng guó tǔ ,
 願 一 切 眾 生 ， 普 入 法 界 十 方 國 土 ，
 xī jìn biān jì děng wú chā bié 。
 悉 盡 邊 際 等 無 差 別 。
 yuàn yí qiè zhòng shēng xíng pǔ xián hèn , wú yǒu tuì zhuǎn ,
 願 一 切 眾 生 行 普 賢 行 ， 無 有 退 轉 ，
 dào yú bǐ àn chéng yí qiè zhì 。
 到 於 彼 岸 成 一 切 智 。
 yuàn yí qiè zhòng shēng , shēng yú wú bǐ zhì huì zhī shèng ,
 願 一 切 眾 生 ， 升 於 無 比 智 慧 之 乘 ，

suí shùn fǎ xìng jiàn rú shí lǐ 。 』
 隨 順 法 性 見 如 實 理 。 』
 shì wéi pú sà mó hē sà yǐ zhòng bǎo chē ， fèng shī xiàn zài yí qiè zhū fó ，
 是 為 菩 薩 摩 訶 薩 以 眾 寶 車 ， 奉 施 現 在 一 切 諸 佛 ，
 jí fó miè hòu suǒ yǒu tǎ miào ， shàn gēn huí xiàng 。
 及 佛 滅 後 所 有 塔 廟 ， 善 根 迴 向 。
 wéi lìng zhòng shēng dé yú rú lái ， jiù jìng chū lí wú ài shèng gù 。
 為 令 眾 生 得 於 如 來 ， 究 竟 出 離 無 礙 乘 故 。
 fó zǐ ！ pú sà mó hē sà yǐ zhòng bǎo chē ， shī pú sà děng shàn zhī shì shí ，
 佛 子 ！ 菩 薩 摩 訶 薩 以 眾 寶 車 ， 施 菩 薩 等 善 知 識 時 ，
 yǐ zhū shàn gēn rú shì huí xiàng ： suǒ wèi 』 yuàn yí qiè zhòng shēng ，
 以 諸 善 根 如 是 迴 向 ： 所 謂 』 願 一 切 眾 生 ，
 xīn cháng yì chí shàn zhī shì jiào ， zhuān qín shǒu hù ， lìng bú wàng shī 。
 心 常 憶 持 善 知 識 教 ， 專 勤 守 護 ， 令 不 忘 失 。
 yuàn yí qiè zhòng shēng ， yǔ shàn zhī shì tóng yí yì lì ，
 願 一 切 眾 生 ， 與 善 知 識 同 一 義 利 ，
 pǔ shè yí qiè yǔ gòng shàn gēn 。 yuàn yí qiè zhòng shēng jìn shàn zhī shì ，
 普 攝 一 切 與 共 善 根 。 願 一 切 眾 生 近 善 知 識 ，

zūn zhòng 、 gòng yàng , xī shě suǒ yǒu , shùn kě qí xīn 。
 尊 重 、 供 養 ， 悉 捨 所 有 ， 順 可 其 心 。

yuàn yí qiè zhòng shēng dé shàn zhì yù , suí zhú shàn yǒu , wèi cháng shě lí 。
 願 一 切 眾 生 得 善 志 欲 ， 隨 逐 善 友 ， 未 嘗 捨 離 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , cháng dé zhí yù zhū shàn zhī shì ,
 願 一 切 眾 生 ， 常 得 值 遇 諸 善 知 識 ，

zhuān yì chéng fèng , bù wéi qí jiào 。 yuàn yí qiè zhòng shēng yào shàn zhī shì ,
 專 意 承 奉 ， 不 違 其 教 。 願 一 切 眾 生 樂 善 知 識 ，

cháng bù shě lí , wú jiàn wú zá yì wú wù shī 。
 常 不 捨 離 ， 無 間 無 雜 亦 無 誤 失 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , néng yǐ qí shēn shī shàn zhī shì ,
 願 一 切 眾 生 ， 能 以 其 身 施 善 知 識 ，

suí qí jiào mìng mǐ yǒu wéi nì 。 yuàn yí qiè zhòng shēng ,
 隨 其 教 命 靡 有 違 逆 。 願 一 切 眾 生 ，

wéi shàn zhī shì zhī suǒ shè shòu , xiū xí dà cí , yuǎn lí zhū è 。
 為 善 知 識 之 所 攝 受 ， 修 習 大 慈 ， 遠 離 諸 惡 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , suí shàn zhī shì , tīng wén zhū fó suǒ shuō zhèng fǎ 。
 願 一 切 眾 生 ， 隨 善 知 識 ， 聽 聞 諸 佛 所 說 正 法 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , yǔ shàn zhī shì , tóng yí shàn gēn qīng jìng yè guǒ ,
 願 一 切 眾 生 ， 與 善 知 識 ， 同 一 善 根 清 淨 業 果 ，
 yǔ zhū pú sà tóng yí hēng yuàn , jiù jìng shí lì 。
 與 諸 菩 薩 同 一 行 願 ， 究 竟 十 力 。
 yuàn yí qiè zhòng shēng , xī néng shòu chí shàn zhī shì fǎ ,
 願 一 切 眾 生 ， 悉 能 受 持 善 知 識 法 ，
 dài dé yí qiè , sān mèi jìng jiè , zhì huì shén tōng 。
 逮 得 一 切 ， 三 昧 境 界 ， 智 慧 神 通 。
 yuàn yí qiè zhòng shēng , xī néng shòu chí yí qiè zhèng fǎ ,
 願 一 切 眾 生 ， 悉 能 受 持 一 切 正 法 ，
 xiū xí zhū hēng dào yú bǐ àn 。 yuàn yí qiè zhòng shēng ,
 修 習 諸 行 到 於 彼 岸 。 願 一 切 眾 生 ，
 chéng yú dà shèng wú suǒ zhàng ài , jiù jìng chéng jiù yí qiè zhì dào 。
 乘 於 大 乘 無 所 障 礙 ， 究 竟 成 就 一 切 智 道 。
 yuàn yí qiè zhòng shēng , xī dé shàng yú yí qiè zhì shèng ,
 願 一 切 眾 生 ， 悉 得 上 於 一 切 智 乘 ，
 zhì ān wēn chù , wú yǒu tuì zhuǎn 。 yuàn yí qiè zhòng shēng zhī rú shí xíng ,
 至 安 隱 處 ， 無 有 退 轉 。 願 一 切 眾 生 知 如 實 行 ，

suí qí suǒ wén yí qiè fó fǎ , jiē dé jiù jìng yǒng wú wàng shī 。
 隨 其 所 聞 一 切 佛 法 ， 皆 得 究 竟 永 無 忘 失 。
 yuàn yí qiè zhòng shēng , pǔ wéi zhū fó zhī suǒ shè shòu ,
 願 一 切 眾 生 ， 普 為 諸 佛 之 所 攝 受 ，
 dé wú ài zhì jiù jìng zhū fǎ 。 yuàn yí qiè zhòng shēng ,
 得 無 礙 智 究 竟 諸 法 。 願 一 切 眾 生 ，
 dé wú tuì shī zì zài shén tōng , suǒ yù wǎng yì , yí niàn jiē dào 。
 得 無 退 失 自 在 神 通 ， 所 欲 往 詣 ， 一 念 皆 到 。
 yuàn yí qiè zhòng shēng wǎng lái zì zài , guǎng xíng huà dǎo , lìng zhù dà shèng 。
 願 一 切 眾 生 往 來 自 在 ， 廣 行 化 導 ， 令 住 大 乘 。
 yuàn yí qiè zhòng shēng suǒ xíng bù kōng , zài yǐ zhì shèng dào jiù jìng wèi 。
 願 一 切 眾 生 所 行 不 空 ， 載 以 智 乘 到 究 竟 位 。
 yuàn yí qiè zhòng shēng dé wú ài shèng , yǐ wú ài zhì zhì yí qiè chù 。
 願 一 切 眾 生 得 無 礙 乘 ， 以 無 礙 智 至 一 切 處 。
 shì wéi pú sà mó hē sà , shī shàn zhī shì zhǒng zhǒng chē shí , shàn gēn huí xiàng 。
 是 為 菩 薩 摩 訶 薩 ， 施 善 知 識 種 種 車 時 ， 善 根 迴 向 。
 wèi lìng zhòng shēng gōng dé jù zú , yǔ fó pú sà děng wú yì gù 。
 為 令 眾 生 功 德 具 足 ， 與 佛 菩 薩 等 無 異 故 。

fó 佛 zǐ 子 ! pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 , yǐ 以 zhòng 眾 bǎo 寶 chē 車 bù 布 shī 施 sēng 僧 shí 時 ,
 qǐ 起 xué 學 yí 一 qiè 切 shī 施 xīn 心 、 zhì 智 shàn 善 liǎo 了 xīn 心 、 jìng 淨 gōng 功 dé 德 xīn 心 、 suí 隨 shùn 順 shě 捨 xīn 心 、
 sēng 僧 bǎo 寶 nán 難 yù 遇 xīn 心 、 shēn 深 xìn 信 sēng 僧 bǎo 寶 xīn 心 、 shè 攝 chí 持 zhèng 正 jiào 教 xīn 心 ,
 zhù 住 shèng 勝 zhì 志 lè 樂 , dé 得 wèi 未 céng 曾 yǒu 有 , wèi 為 dà 大 shī 施 huì 會 ,
 chū 出 shēng 生 wú 無 liàng 量 guǎng 廣 dà 大 gōng 功 dé 德 , shēn 深 xìn 信 fó 佛 jiào 教 bù 不 kě 可 jǔ 沮 huài 壞 。
 yǐ 以 zhū 諸 shàn 善 gēn 根 rú 如 shì 是 huí 迴 xiàng 向 :
 suǒ 所 wèi 謂 『 yuàn 願 yí 一 qiè 切 zhòng 眾 shēng 生 , pǔ 普 rù 入 fó 佛 fǎ 法 yì 憶 chí 持 bú 不 wàng 忘 。
 yuàn 願 yí 一 qiè 切 zhòng 眾 shēng 生 , lí 離 fán 凡 yú 愚 fǎ 法 rù 入 xián 賢 shèng 聖 chù 處 。
 yuàn 願 yí 一 qiè 切 zhòng 眾 shēng 生 , sù 速 rù 入 shèng 聖 wèi 位 , néng 能 yǐ 以 fó 佛 fǎ 法 cì 次 dì 第 kāi 開 yòu 誘 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , jǔ shì zōng zhòng , yán bì xìn yòng 。
 願 一 切 眾 生 ， 舉 世 宗 重 ， 言 必 信 用 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , shàn rù yí qiè zhū fǎ píng děng ,
 願 一 切 眾 生 ， 善 入 一 切 諸 法 平 等 ，

liǎo zhī fǎ jiè zì xìng wú èr 。 yuàn yí qiè zhòng shēng ,
 了 知 法 界 自 性 無 二 。 願 一 切 眾 生 ，

cóng yú rú lái zhì jìng ér shēng , zhū tiáo shùn rén suǒ gòng wéi rào 。
 從 於 如 來 智 境 而 生 ， 諸 調 順 人 所 共 圍 遶 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , zhù lí rǎn fǎ , miè chú yí qiè fán nǎo chén gù 。
 願 一 切 眾 生 ， 住 離 染 法 ， 滅 除 一 切 煩 惱 塵 垢 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , jiē dé chéng jiù wú shàng sēng bǎo ,
 願 一 切 眾 生 ， 皆 得 成 就 無 上 僧 寶 ，

lí fán fū dì rù xián shèng zhòng 。 yuàn yí qiè zhòng shēng ,
 離 凡 夫 地 入 賢 聖 眾 。 願 一 切 眾 生 ，

qín xiū shàn fǎ dé wú ài zhì , jù shèng gōng dé 。
 勤 修 善 法 得 無 礙 智 ， 具 聖 功 德 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , dé zhì huì xīn , bù zhuó sān shì ,
 願 一 切 眾 生 ， 得 智 慧 心 ， 不 著 三 世 ，

yú zhū zhòng zhōng zì zài rú wáng 。
於 諸 眾 中 自 在 如 王 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , chéng zhì huì shèng zhuǎn zhèng fǎ lún 。
願 一 切 眾 生 ， 乘 智 慧 乘 轉 正 法 輪 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , jù zú shén tōng ,
願 一 切 眾 生 ， 具 足 神 通 ，

yí niàn néng wǎng , bù kě shuō bù kě shuō shì jiè 。
一 念 能 往 ， 不 可 說 不 可 說 世 界 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , chéng xū kōng shēn , yú zhū shì jiān zhì huì wú ài 。
願 一 切 眾 生 ， 乘 虛 空 身 ， 於 諸 世 間 智 慧 無 礙 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , pǔ rù yí qiè xū kōng fǎ jiè ,
願 一 切 眾 生 ， 普 入 一 切 虛 空 法 界 ，

zhū fó zhòng huì , chéng jiù dì yī bō luó mì hēng 。
諸 佛 眾 會 ， 成 就 第 一 波 羅 蜜 行 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , dé qīng jǔ shēn shū shèng zhì huì ,
願 一 切 眾 生 ， 得 輕 舉 身 殊 勝 智 慧 ，

xī néng biàn rù yí qiè fó chà 。
悉 能 徧 入 一 切 佛 剎 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , huò wú biān jì shàn qiǎo shén zú ,
 願 一 切 眾 生 ， 獲 無 邊 際 善 巧 神 足 ，
 yú yí qiè chà pǔ xiàn qí shēn 。
 於 一 切 剎 普 現 其 身 。
 yuàn yí qiè zhòng shēng , dé yú yí qiè wú suǒ yī shēn ,
 願 一 切 眾 生 ， 得 於 一 切 無 所 依 身 ，
 yǐ shén tōng lì rú yǐng pǔ xiàn 。
 以 神 通 力 如 影 普 現 。
 yuàn yí qiè zhòng shēng , dé bù sī yì zì zài shén lì ,
 願 一 切 眾 生 ， 得 不 思 議 自 在 神 力 ，
 suí yìng kě huà jí xiàn qí qián , jiào huà tiáo fú 。
 隨 應 可 化 即 現 其 前 ， 教 化 調 伏 。
 yuàn yí qiè zhòng shēng , dé rù fǎ jiè wú ài fāng biàn ,
 願 一 切 眾 生 ， 得 入 法 界 無 礙 方 便 ，
 yí niàn biàn yóu shí fāng guó tǔ 。 』
 一 念 徧 遊 十 方 國 土 。
 shì wéi pú sà mó hē sà , shī sēng bǎo chē , shàn gēn huí xiàng ,
 是 為 菩 薩 摩 訶 薩 ， 施 僧 寶 車 ， 善 根 迴 向 ，

wèi lìng zhòng shēng , pǔ chéng qīng jìng wú shàng zhì shèng ,
為 令 眾 生 ， 普 乘 清 淨 無 上 智 乘 ，
yú yí qiè shì jiān , zhuǎn wú ài fǎ zhì huì lún gù 。
於 一 切 世 間 ， 轉 無 礙 法 智 慧 輪 故 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà ,
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 ，
yǐ zhòng bǎo chē bù shī shēng wén , dú jué zhī shí , qǐ rú shì xīn :
以 眾 寶 車 布 施 聲 聞 ， 獨 覺 之 時 ， 起 如 是 心 ：

suǒ wèi 『 fú tián xīn , zūn jìng xīn , gōng dé hǎi xīn ,
所 謂 『 福 田 心 ， 尊 敬 心 ， 功 德 海 心 ，
néng chū shēng gōng dé zhì huì xīn , cóng rú lái gōng dé shì lì suǒ shēng xīn ,
能 出 生 功 德 智 慧 心 ， 從 如 來 功 德 勢 力 所 生 心 ，
bǎi qiān yì nuó yóu tā jié xiū xí xīn ,
百 千 億 那 由 他 劫 修 習 心 ，
néng yú bù kě shuō jié xiū pú sà hēng xīn , xiè tuō yí qiè mó xì fú xīn ,
能 於 不 可 說 劫 修 菩 薩 行 心 ， 解 脫 一 切 魔 繫 縛 心 ，
cuī miè yí qiè mó jūn zhòng xīn , huì guāng zhào liǎo wú shàng fǎ xīn 。 』
摧 滅 一 切 魔 軍 眾 心 ， 慧 光 照 了 無 上 法 心 。

yǐ cǐ shī chē suǒ yǒu shàn gēn , rú shì huí xiàng :
suǒ wèi 『 yuàn yí qiè zhòng shēng , wéi shì suǒ xìn dì yī fú tián ,
jù zú wú shàng tán bō luó mì 。
yuàn yí qiè zhòng shēng lí wú yì yǔ , cháng yào dú chǔ xīn wú èr niàn 。
yuàn yí qiè zhòng shēng , chéng zuì dì yī qīng jìng fú tián ,
shè zhū zhòng shēng lìng xiū fú yè 。
yuàn yí qiè zhòng shēng chéng zhì huì yuān , néng yǔ zhòng shēng ,
wú liàng wú shù shàn gēn guǒ bào 。
yuàn yí qiè zhòng shēng zhù wú ài hèn xíng , mǎn zú qīng jìng dì yī fú tián 。

yuàn yí qiè zhòng shēng zhù wú zhēng fǎ ,
 願 一 切 眾 生 住 無 諍 法 ,
 liǎo yí qiè fǎ jiē wú suǒ zuò , wú xìng wéi xìng 。
 了 一 切 法 皆 無 所 作 , 無 性 為 性 。
 yuàn yí qiè zhòng shēng , cháng dé qīn jìn zuì shàng fú tián ,
 願 一 切 眾 生 , 常 得 親 近 最 上 福 田 ,
 jù zú xiū chéng wú liàng fú dé 。
 具 足 修 成 無 量 福 德 。
 yuàn yí qiè zhòng shēng , néng xiàn wú liàng zì zài shén tōng ,
 願 一 切 眾 生 , 能 現 無 量 自 在 神 通 ,
 yǐ jìng fú tián shè zhū hán shì 。
 以 淨 福 田 攝 諸 含 識 。
 yuàn yí qiè zhòng shēng , jù zú wú jìn gōng dé fú tián ,
 願 一 切 眾 生 , 具 足 無 盡 功 德 福 田 ,
 néng yǔ zhòng shēng rú lái shí lì dì yī shèng guǒ 。
 能 與 眾 生 如 來 十 力 第 一 乘 果 。
 yuàn yí qiè zhòng shēng , wéi néng bàn guǒ zhēn shí fú tián ,
 願 一 切 眾 生 , 為 能 辦 果 真 實 福 田 ,

chéng yí qiè zhì wú jìn fú jù 。
成 一 切 智 無 盡 福 聚 。

yuàn yí qiè zhòng shēng dé miè zuì fǎ , xī néng shòu chí ,
願 一 切 眾 生 得 滅 罪 法 ， 悉 能 受 持 ，

suǒ wèi céng wén fó fǎ jù yì 。
所 未 曾 聞 佛 法 句 義 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , cháng qín tīng shòu yí qiè fó fǎ ,
願 一 切 眾 生 ， 常 勤 聽 受 一 切 佛 法 ，

wén xī jiě wù wú kōng guò zhě 。
聞 悉 解 悟 無 空 過 者 。

yuàn yí qiè zhòng shēng tīng wén fó fǎ , tōng dá jiù jìng ,
願 一 切 眾 生 聽 聞 佛 法 ， 通 達 究 竟 ，

rú qí suǒ wén suí shùn yǎn shuō 。
如 其 所 聞 隨 順 演 說 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , yú rú lái jiào xìn jiě xiū xíng ,
願 一 切 眾 生 ， 於 如 來 教 信 解 修 行 ，

shě lí yí qiè jiǔ shí liù zhǒng wài dào xié jiàn 。
捨 離 一 切 九 十 六 種 外 道 邪 見 。

yuàn yí qiè zhòng shēng cháng jiàn xián shèng , zēng zhǎng yí qiè zuì shèng shàn gēn 。
願 一 切 眾 生 常 見 賢 聖 ， 增 長 一 切 最 勝 善 根 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , xīn cháng xìn yào zhì hèn zhī shì ,
願 一 切 眾 生 ， 心 常 信 樂 智 行 之 士 ，

yǔ zhū shèng zhé tóng zhǐ gòng huān 。
與 諸 聖 哲 同 止 共 歡 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , tīng wén fó míng xī bù táng juān ,
願 一 切 眾 生 ， 聽 聞 佛 名 悉 不 唐 捐 ，

suí qí suǒ wén xián dé mù jiàn 。
隨 其 所 聞 咸 得 目 見 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , shàn fēn bié zhī zhū fó zhèng jiào ,
願 一 切 眾 生 ， 善 分 別 知 諸 佛 正 教 ，

xī néng shǒu hù chí fó fǎ zhě 。
悉 能 守 護 持 佛 法 者 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , cháng yào tīng wén yí qiè fó fǎ ,
願 一 切 眾 生 ， 常 樂 聽 聞 一 切 佛 法 ，

shòu chí dú sòng kāi shì zhào liǎo 。
受 持 讀 誦 開 示 照 了 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , xìn jiě fó jiào rú shí gōng dé ,
 願 一 切 眾 生 ， 信 解 佛 教 如 實 功 德 ，
 xī shě suǒ yǒu , gōng jìng gòng yàng 。 』
 悉 捨 所 有 ， 恭 敬 供 養 。 』
 shì wéi pú sà mó hē sà shī shēng wén 、 dú jué zhǒng zhǒng chē shí ,
 是 為 菩 薩 摩 訶 薩 施 聲 聞 、 獨 覺 種 種 車 時 ，
 shàn gēn huí xiàng , wèi lìng zhòng shēng jiē dé chéng jiù ,
 善 根 迴 向 ， 為 令 眾 生 皆 得 成 就 ，
 qīng jìng dì yī zhì huì shén tōng , jīng jìn xiū xíng wú yǒu xiè dài ,
 清 淨 第 一 智 慧 神 通 ， 精 進 修 行 無 有 懈 怠 ，
 huò yí qiè zhì , lì , wú wèi gù 。
 獲 一 切 智 、 力 、 無 畏 故 。
 fó zǐ ! pú sà mó hē sà , yǐ zhòng bǎo chē shī zhū fú tián ,
 佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 ， 以 眾 寶 車 施 諸 福 田 ，
 nǎi zhì pín qióng , gū dú zhě shí , suí qí suǒ qiú yí qiè xī shě ,
 乃 至 貧 窮 、 孤 獨 者 時 ， 隨 其 所 求 一 切 悉 捨 ，
 xīn shēng huān xǐ wú yǒu yàn juàn 。 réng xiàng bǐ rén zì huǐ zé yán :
 心 生 歡 喜 無 有 厭 倦 。 仍 向 彼 人 自 悔 責 言 :

『 wǒ 我 yīng 應 wǎng 往 jiù 就 gòng 供 yàng 養 gòng 供 jǐ 給 , bù 不 yīng 應 láo 勞 rǔ 汝 yuǎn 遠 lái 來 pí 疲 dùn 頓 。 』
 yán 言 yǐ 已 bài 拜 guì 跪 , wèn 問 xùn 訊 qǐ 起 jū 居 , fán 凡 yǒu 有 suǒ 所 xū 須 yí 一 qiè 切 shī 施 yǔ 與 :
 huò 或 shí 時 shī 施 bǐ 彼 mó 摩 ní 尼 bǎo 寶 chē 車 ,
 yǐ 以 yán 閻 fú 浮 tí 提 , dì 第 yī 一 nǚ 女 bǎo 寶 chōng 充 mǎn 滿 qí 其 shàng 上 ;
 huò 或 fù 復 shī 施 yǔ 與 jīn 金 zhuāng 莊 yán 嚴 chē 車 , rén 人 jiān 間 nǚ 女 bǎo 寶 chōng 充 mǎn 滿 qí 其 shàng 上 ;
 huò 或 fù 復 shī 施 yǔ 與 miào 妙 liú 瑠 lí 璃 chē 車 , nèi 內 gōng 宮 jì 妓 nǚ 女 chōng 充 mǎn 滿 qí 其 shàng 上 ;
 huò 或 shī 施 zhǒng 種 zhǒng 種 qí 奇 miào 妙 bǎo 寶 chē 車 , tóng 童 nǚ 女 chōng 充 mǎn 滿 , rú 如 tiān 天 cǎi 采 nǚ 女 ;
 huò 或 shī 施 wú 無 shù 數 bǎo 寶 zhuāng 莊 yán 嚴 chē 車 , bǎo 寶 nǚ 女 mǎn 滿 zhōng 中 , róu 柔 míng 明 biàn 辯 huì 慧 ;
 huò 或 shī 施 suǒ 所 chéng 乘 miào 妙 zhān 梅 tán 檀 chē 車 ;

huò fù shī yǔ bō lí bǎo chē , xī zài bǎo nǚ chōng mǎn qí shàng ,
或 復 施 與 玻 璃 寶 車 ， 悉 載 寶 女 充 滿 其 上 ，
yán róng duān zhèng , sè xiàng wú bǐ , xuàn fú zhuāng yán , jiàn zhě xīn yuè ;
顏 容 端 正 ， 色 相 無 比 ， 炫 服 莊 嚴 ， 見 者 欣 悅 ；
huò fù shī yǔ mǎ nǎo bǎo chē , guàn dǐng wáng zǐ shēn zài qí shàng ;
或 復 施 與 碼 瑙 寶 車 ， 灌 頂 王 子 身 載 其 上 ；
huò shí shī yǔ jiān gù xiāng chē , suǒ yǒu nán nǚ xī zài qí zhōng ;
或 時 施 與 堅 固 香 車 ， 所 有 男 女 悉 載 其 中 ；
huò shī yí qiè bǎo zhuāng yán chē , zài yǐ nán shě qīn shàn juàn shǔ 。
或 施 一 切 寶 莊 嚴 車 ， 載 以 難 捨 親 善 眷 屬 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà , yǐ rú shì děng wú liàng bǎo chē ,
佛 子 ！ 菩 薩 摩 訶 薩 ， 以 如 是 等 無 量 寶 車 ，
suí qí suǒ qiú , gōng jìng shī yǔ , jiē lìng suì yuàn , huān xǐ mǎn zú 。
隨 其 所 求 ， 恭 敬 施 與 ， 皆 令 遂 願 ， 歡 喜 滿 足 。

yǐ cǐ shàn gēn rú shì huí xiàng :
以 此 善 根 如 是 迴 向 ：

suǒ wèi yuàn yí qiè zhòng shēng , chéng bú tuì zhuǎn ,
所 謂 願 一 切 眾 生 ， 乘 不 退 轉 ，

wú zhàng ài lún guǎng dà zhī shèng , yì bù kě yì pú tí shù xià 。
無 障 礙 輪 廣 大 之 乘 ， 詣 不 可 議 菩 提 樹 下 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , chéng qīng jìng yīn dà fǎ zhì shèng ,
願 一 切 眾 生 ， 乘 清 淨 因 大 法 智 乘 ，

jìn wèi lái jié xiū pú sà hēng , yǒng bú tuì zhuǎn 。
盡 未 來 劫 修 菩 薩 行 ， 永 不 退 轉 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , chéng yí qiè fǎ wú suǒ yǒu shèng ,
願 一 切 眾 生 ， 乘 一 切 法 無 所 有 乘 ，

yǒng lí yí qiè fēn bié zhí zhuó , ér cháng xiū xí yí qiè zhì dào 。
永 離 一 切 分 別 執 著 ， 而 常 修 習 一 切 智 道 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , chéng wú chǎn kuáng zhèng zhí zhī shèng ,
願 一 切 眾 生 ， 乘 無 諂 誑 正 直 之 乘 ，

wǎng zhū fó chà zì zài wú ài 。
往 諸 佛 剎 自 在 無 礙 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , suí shùn ān zhù yí qiè zhì shèng ,
願 一 切 眾 生 ， 隨 順 安 住 一 切 智 乘 ，

yǐ zhū fó fǎ gòng xiāng yú lè 。
以 諸 佛 法 共 相 娛 樂 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , jiē chéng pú sà qīng jìng hèng shèng ,
願 一 切 眾 生 ， 皆 乘 菩 薩 清 淨 行 乘 ，

jù zú pú sà , shí chū lí dào jí sān mèi lè 。
具 足 菩 薩 ， 十 出 離 道 及 三 昧 樂 。

yuàn yí qiè zhòng shēng chéng sì lún shèng , suǒ wèi :
願 一 切 眾 生 乘 四 輪 乘 ， 所 謂 ：

zhù hǎo guó tǔ 、 yī zhǐ shàn rén 、 jí shèng fú dé 、 fā dà shì yuàn ,
住 好 國 土 、 依 止 善 人 、 集 勝 福 德 、 發 大 誓 願 ，

yǐ cǐ chéng mǎn yí qiè pú sà , qīng jìng fàn hèng 。
以 此 成 滿 一 切 菩 薩 ， 清 淨 梵 行 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , dé pǔ zhào shí fāng fǎ guāng míng shèng ,
願 一 切 眾 生 ， 得 普 照 十 方 法 光 明 乘 ，

xiū xué yí qiè rú lái zhì lì 。
修 學 一 切 如 來 智 力 。

yuàn yí qiè zhòng shēng chéng fó fǎ shèng , dào yí qiè fǎ jiù jìng bǐ àn 。
願 一 切 眾 生 乘 佛 法 乘 ， 到 一 切 法 究 竟 彼 岸 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , zài zhòng fú shàn nán sī fǎ shèng ,
願 一 切 眾 生 ， 載 眾 福 善 難 思 法 乘 ，

pǔ shì shí fāng ān wǎn zhèng dào 。
 普 示 十 方 安 隱 正 道 。

yuàn yí qiè zhòng shēng chéng dà shī shèng , shě qiān lìn gòu 。
 願 一 切 眾 生 乘 大 施 乘 ， 捨 慳 吝 垢 。

yuàn yí qiè zhòng shēng chéng jìng jiè shèng , chí dèng fǎ jiè wú biān jìng jiè 。
 願 一 切 眾 生 乘 淨 戒 乘 ， 持 等 法 界 無 邊 淨 戒 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , chéng rěn rù shèng , cháng yú zhòng shēng lí chēn zhuó xīn 。
 願 一 切 眾 生 ， 乘 忍 辱 乘 ， 常 於 眾 生 離 瞋 濁 心 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , chéng dà jīng jìn bú tuì zhuǎn shèng ,
 願 一 切 眾 生 ， 乘 大 精 進 不 退 轉 乘 ，

jiān xiū shèng hèng , qù pú tí dào 。
 堅 修 勝 行 ， 趣 菩 提 道 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , chéng chán dìng shèng , sù zhì dào chǎng zhèng pú tí zhì 。
 願 一 切 眾 生 ， 乘 禪 定 乘 ， 速 至 道 場 證 菩 提 智 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , chéng yú zhì huì qiǎo fāng biàn shèng ,
 願 一 切 眾 生 ， 乘 於 智 慧 巧 方 便 乘 ，

huà shēn chōng mǎn yí qiè fǎ jiè zhū fó jìng jiè 。
 化 身 充 滿 一 切 法 界 諸 佛 境 界 。

yuàn yí qiè zhòng shēng chéng fǎ wáng shèng , chéng jiù wú wèi ,
願 一 切 眾 生 乘 法 王 乘 ， 成 就 無 畏 ，

héng pǔ huì shī yí qiè zhì fǎ 。
恆 普 惠 施 一 切 智 法 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , chéng wú suǒ zhuó zhì huì zhī shèng ,
願 一 切 眾 生 ， 乘 無 所 著 智 慧 之 乘 ，

xī néng biàn rù yí qiè shí fāng , yú zhēn fǎ xìng ér wú suǒ dòng 。
悉 能 徧 入 一 切 十 方 ， 於 真 法 性 而 無 所 動 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , chéng yú yí qiè zhū fó fǎ shèng ,
願 一 切 眾 生 ， 乘 於 一 切 諸 佛 法 乘 ，

shì xiàn shòu shēng biàn shí fāng chà , ér bù shī huài dà shèng zhī dào 。
示 現 受 生 徧 十 方 刹 ， 而 不 失 壞 大 乘 之 道 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , chéng yí qiè zhì zuì shàng bǎo shèng ,
願 一 切 眾 生 ， 乘 一 切 智 最 上 寶 乘 ，

mǎn zú pǔ xián pú sà hèng yuàn , ér wú yàn juàn 。 』
滿 足 普 賢 菩 薩 行 願 ， 而 無 厭 倦 。

shì wéi pú sà mó hē sà , yǐ zhòng bǎo chē shī zhū fú tián ,
是 為 菩 薩 摩 訶 薩 ， 以 眾 寶 車 施 諸 福 田 ，

nǎi zhì pín qióng 、 gū lù zhī rén shàn gēn huí xiàng 。
 乃 至 貧 窮 、 孤 露 之 人 善 根 迴 向 。
 wèi lìng zhòng shēng jù wú liàng zhì , huān xǐ yǒng yuè ,
 為 令 眾 生 具 無 量 智 慧 ， 歡 喜 踊 躍 ，
 jiù jìng jiē dé yí qiè zhì shèng gù 。
 究 竟 皆 得 一 切 智 慧 乘 故 。
 fó zǐ ! pú sà mó hē sà bù shī xiàng bǎo , qí xìng tiáo shùn ,
 佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 布 施 象 寶 ， 其 性 調 順 ，
 qī zhī jù zú , nián chǐ shèng zhuàng , liù yá qīng jìng ,
 七 支 具 足 ， 年 齒 盛 壯 ， 六 牙 清 淨 ，
 kǒu sè hóng chì yóu rú lián huā , xíng tǐ xiān bái pì rú xuě shān 。
 口 色 紅 赤 猶 如 蓮 華 ， 形 體 鮮 白 譬 如 雪 山 。
 jīn chuáng wéi shì , bǎo wǎng luó fù , zhǒng zhǒng miào bǎo zhuāng yán qí bí ,
 金 幢 為 飾 ， 寶 網 羅 覆 ， 種 種 妙 寶 莊 嚴 其 鼻 ，
 jiàn zhě xīn wán , wú yǒu yàn zú , chāo bù wàn lǐ céng bù pí juàn 。
 見 者 欣 玩 ， 無 有 厭 足 ， 超 步 萬 里 曾 不 疲 倦 。
 huò fù shī yǔ tiáo liáng mǎ bǎo , zhū xiàng jù zú yóu rú tiān mǎ ,
 或 復 施 與 調 良 馬 寶 ， 諸 相 具 足 猶 如 天 馬 ，

miào bǎo yuè lún yǐ wéi guāng shì , zhēn jīn líng wǎng luó fù qí shàng ,
妙 寶 月 輪 以 為 光 飾 ， 真 金 鈴 網 羅 覆 其 上 ，
xíng bù píng zhèng chéng zhě ān wěn , suí yì suǒ wǎng xùn jí rú fēng ,
行 步 平 正 乘 者 安 隱 ， 隨 意 所 往 迅 疾 如 風 ，
yóu lì sì zhōu zì zài wú ài 。
遊 歷 四 洲 自 在 無 礙 。
pú sà yǐ cǐ xiàng bǎo , mǎ bǎo , huò fèng yàng fù mǔ jí shàn zhī shì ,
菩 薩 以 此 象 寶 ， 馬 寶 ， 或 奉 養 父 母 及 善 知 識 ，
huò jǐ shī pín fá kǔ nǎo zhòng shēng , qí xīn kuàng rán bù shēng huǐ lìn ,
或 給 施 貧 乏 苦 惱 眾 生 ， 其 心 曠 然 不 生 悔 吝 ，
dàn bèi zēng xīn qìng , yì jiā bēi mǐn , xiū pú sà dé , jìng pú sà xīn 。
但 倍 增 欣 慶 ， 益 加 悲 慙 ， 修 菩 薩 德 ， 淨 菩 薩 心 。
yǐ cǐ shàn gēn rú shì huí xiàng : suǒ wèi
以 此 善 根 如 是 迴 向 ： 所 謂
『 yuàn yí qiè zhòng shēng zhù tiáo shùn shèng , zēng zhǎng yí qiè pú sà gōng dé 。
願 一 切 眾 生 住 調 順 乘 ， 增 長 一 切 菩 薩 功 德 。
yuàn yí qiè zhòng shēng dé shàn qiǎo shèng , néng suí chū shēng yí qiè fó fǎ 。
願 一 切 眾 生 得 善 巧 乘 ， 能 隨 出 生 一 切 佛 法 。

yuàn yí qiè zhòng shēng dé xìn jiě shèng , pǔ zhào rú lái wú ài zhì lì 。
 願 一 切 眾 生 得 信 解 乘 ， 普 照 如 來 無 礙 智 力 。

yuàn yí qiè zhòng shēng dé fā qù shèng , néng pǔ fā xīng yí qiè dà yuàn 。
 願 一 切 眾 生 得 發 趣 乘 ， 能 普 發 興 一 切 大 願 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , jù zú píng děng bō luó mì shèng ,
 願 一 切 眾 生 ， 具 足 平 等 波 羅 蜜 乘 ，

chéng mǎn yí qiè píng děng shàn gēn 。
 成 滿 一 切 平 等 善 根 。

yuàn yí qiè zhòng shēng chéng jiù bǎo shèng , shēng zhū fó fǎ wú shàng zhì bǎo 。
 願 一 切 眾 生 成 就 寶 乘 ， 生 諸 佛 法 無 上 智 寶 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , chéng jiù pú sà hēng zhuāng yán shèng ,
 願 一 切 眾 生 ， 成 就 菩 薩 行 莊 嚴 乘 ，

kāi fū pú sà zhū sān mèi huā 。
 開 敷 菩 薩 諸 三 昧 華 。

yuàn yí qiè zhòng shēng dé wú biān sù jí shèng , yú wú shù jié jìng pú sà xīn ,
 願 一 切 眾 生 得 無 邊 速 疾 乘 ， 於 無 數 劫 淨 菩 薩 心 ，

jīng qín sī wéi , liǎo dá zhū fǎ 。
 精 勤 思 惟 ， 了 達 諸 法 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , chéng jiù zuì shèng tiáo shùn dà shèng ,
願 一 切 眾 生 ， 成 就 最 勝 調 順 大 乘 ，

yǐ shàn fāng biàn jù pú sà dì 。
以 善 方 便 具 菩 薩 地 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , chéng zuì gāo guǎng jiān gù dà shèng ,
願 一 切 眾 生 ， 乘 最 高 廣 堅 固 大 乘 ，

pǔ néng yùn zài yí qiè zhòng shēng , jiē dé zhì yú yí qiè zhì wèi 。 』
普 能 運 載 一 切 眾 生 ， 皆 得 至 於 一 切 智 位 。

shì wéi pú sà mó hē sà shī xiàng , mǎ shí , shàn gēn huí xiàng ,
是 為 菩 薩 摩 訶 薩 施 象 、 馬 時 ， 善 根 迴 向 ，

wéi lìng zhòng shēng jiē dé chéng yú wú ài zhì shèng , yuán mǎn jiù jìng zhì fó shèng gù 。
為 令 眾 生 皆 得 乘 於 無 礙 智 乘 ， 圓 滿 究 竟 至 佛 乘 故 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà bù shī zuò shí , huò shī suǒ chǔ shī zǐ zhī zuò 。
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 布 施 座 時 ， 或 施 所 處 師 子 之 座 。

qí zuò gāo guǎng , shū tè miào hǎo :
其 座 高 廣 ， 殊 特 妙 好 。

liú lí wéi zú , jīn lǚ suǒ chéng róu ruǎn yī fú , yǐ fū qí shàng ;
留 璃 為 足 ， 金 縷 所 成 柔 軟 衣 服 ， 以 敷 其 上 ；

jiàn yǐ bǎo chuáng , xūn zhū miào xiāng ,
 建 以 寶 幢 ， 熏 諸 妙 香 ，
 wú liàng zá bǎo zhuāng yán zhī jù , yǐ wéi zhuāng jiào ;
 無 量 雜 寶 莊 嚴 之 具 ， 以 為 莊 校 ；
 jīn wǎng fù shàng , bǎo duó fēng yáo chū miào yīn shēng ,
 金 網 覆 上 ， 寶 鐸 風 搖 出 妙 音 聲 ，
 qí zhēn wàn jì zhōu zā tián shì , yī qiè chén mín suǒ gòng zhān yǎng 。
 奇 珍 萬 計 周 匝 填 飾 ， 一 切 臣 民 所 共 瞻 仰 。
 guàn dǐng dà wáng dú jū qí shàng , xuān bù fǎ huà wàn bāng zūn fèng 。
 灌 頂 大 王 獨 居 其 上 ， 宣 布 法 化 萬 邦 遵 奉 。
 qí wáng fù yǐ miào bǎo yán shēn , suǒ wèi : pǔ guāng míng bǎo , dì qīng bǎo ,
 其 王 復 以 妙 寶 嚴 身 ， 所 謂 ； 普 光 明 寶 、 帝 青 寶 、
 dà dì qīng bǎo , shèng zàng mó ní bǎo , míng jìng rú rì , qīng liáng yóu yuè ,
 大 帝 青 寶 、 勝 藏 摩 尼 寶 ， 明 淨 如 日 ， 清 涼 猶 月 ，
 zhōu zā fán bù pì rú zhòng xīng , shàng miào zhuāng yán dì yī wú bǐ ;
 周 匝 繁 布 譬 如 眾 星 ， 上 妙 莊 嚴 第 一 無 比 ；
 hǎi shū miào bǎo , hǎi jiān gù chuáng bǎo , qí wén yì biǎo zhǒng zhǒng zhuāng yán ,
 海 殊 妙 寶 、 海 堅 固 幢 寶 ， 奇 文 異 表 種 種 莊 嚴 ，

yú dà zhòng zhōng zuì zūn 、 zuì shèng ；
於 大 眾 中 最 尊 、 最 勝 ；
yán fú tán jīn , lí gòu bǎo zēng , yǐ guàn qí shǒu 。
閻 浮 檀 金 ， 離 垢 寶 繒 ， 以 冠 其 首 。
xiǎng guàn dǐng wèi , wáng yán fú tí , jù zú wú liàng dà wēi dé lì ,
享 灌 頂 位 ， 王 閻 浮 提 ， 具 足 無 量 大 威 德 力 ，
yǐ cí bēi wéi zhǔ fú zhū yuàn dí , jiào lìng suǒ xíng mǐ bù chéng shùn 。
以 慈 悲 為 主 伏 諸 怨 敵 ， 教 令 所 行 靡 不 承 順 。
shí , zhuǎn lún wáng yǐ rú shì děng , bǎi qiān wàn yì wú liàng ,
時 ， 轉 輪 王 以 如 是 等 ， 百 千 萬 億 無 量 ，
wú shù bǎo zhuāng yán zuò , shī yú rú lái dì yī fú tián ,
無 數 寶 莊 嚴 座 ， 施 於 如 來 第 一 福 田 ，
jí zhū pú sà zhēn shàn zhī shì , xián shèng sēng bǎo ,
及 諸 菩 薩 真 善 知 識 ， 賢 聖 僧 寶 ，
shuō fǎ zhī shī , fù mǔ zōng qīn , shēng wén , dú jué ,
說 法 之 師 ， 父 母 宗 親 ， 聲 聞 ， 獨 覺 ，
jí yǐ fā qù pú sà shèng zhě ；
及 以 發 趣 菩 薩 乘 者 ；

huò rú lái tā , nǎi zhì yí qiè pín qióng 、 gū lù , suí qí suǒ xū ,
xī jiē shī yǔ 。 yǐ cǐ shàn gēn rú shì huí xiàng :
suǒ wèi 『 yuàn yí qiè zhòng shēng zuò pú tí zuò , xī néng jué wù zhū fó zhèng fǎ 。
yuàn yí qiè zhòng shēng chǔ zì zài zuò , dé fǎ zì zài ,
zhū jīn gāng shān suǒ bù néng huài , néng xī cuī fú yí qiè mó jūn 。
yuàn yí qiè zhòng shēng , dé fó zì zài shī zǐ zhī zuò ,
yí qiè zhòng shēng zhī suǒ zhān yǎng 。
yuàn yí qiè zhòng shēng , dé bù kě shuō bù kě shuō ,
zhǒng zhǒng shū miào bǎo zhuāng yán zuò , yú fǎ zì zài huà dǎo zhòng shēng 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , dé sān zhǒng shì jiān zuì shū shèng zuò ,
廣 大 善 根 之 所 嚴 飾 。
yuàn yí qiè zhòng shēng , dé zhōu biān bù kě shuō bù kě shuō shì jiè zuò ,
阿 僧 祇 劫 歎 之 無 盡 。
yuàn yí qiè zhòng shēng , dé dà shēn mì fú dé zhī zuò ,
其 身 充 滿 一 切 法 界 。
yuàn yí qiè zhòng shēng , dé bù sī yì zhǒng zhǒng bǎo zuò ,
隨 其 本 願 所 念 眾 生 , 廣 開 法 施 。
yuàn yí qiè zhòng shēng dé shàn miào zuò , xiàn bù kě shuō zhū fó shén tōng 。
願 一 切 眾 生 得 善 妙 座 , 現 不 可 說 諸 佛 神 通 。

yuàn yí qiè zhòng shēng dé yí qiè bǎo zuò 、 yí qiè xiāng zuò 、 yí qiè huā zuò 、
 願 一 切 眾 生 得 一 切 寶 座 、 一 切 摩 尼 座 、 一 切 瑠 璃 等 ，
 bù sī yì zhǒng zhǒng bǎo zuò 、 wú liàng bù kě shuō shì jiè zuò 、
 不 思 議 種 種 寶 座 、 無 量 不 可 說 世 界 座 、
 yí qiè shì jiān zhuāng yán qīng jìng zuò 、 yí qiè jīn gāng zuò ，
 一 切 世 間 莊 嚴 清 淨 座 、 一 切 金 剛 座 ，
 shì xiàn rú lái wēi dé zì zài ， chéng zuì zhèng jué 。 』
 示 現 如 來 威 德 自 在 ， 成 最 正 覺 。 』
 shì wéi pú sà mó hē sà shī bǎo zuò shí shàn gēn huí xiàng 。
 是 為 菩 薩 摩 訶 薩 ， 施 寶 座 時 ， 善 根 迴 向 。
 wéi lìng zhòng shēng ， huò lí shì jiān dà pú tí zuò ，
 為 令 眾 生 ， 獲 離 世 間 大 菩 提 座 ，
 zì rán jué wù ， yí qiè fó fǎ gù 。
 自 然 覺 悟 ， 一 切 佛 法 故 。
 fó zǐ ！ pú sà mó hē sà shī zhū bǎo gài ， cǐ gài shū tè ，
 佛 子 ！ 菩 薩 摩 訶 薩 施 諸 寶 蓋 ， 此 蓋 殊 特 ，

zūn guì suǒ yòng , zhǒng zhǒng dà bǎo ér wéi zhuāng yán ,
bǎi qiān yì nuó yóu tā , shàng miào gài zhōng zuì wéi dì yī :
zhòng bǎo wéi gān , miào wǎng fù shàng , bǎo shéng 、 jīn líng zhōu zā chuí xià ,
mó ní yīng luò , cì dì xuán bù , wéi fēng chuī dòng miào yīn kè xié ,
zhū yù bǎo zàng zhǒng zhǒng chōng mǎn , wú liàng qí zhēn xī yǐ yán shì ,
zhān tán chén shuǐ miào xiāng pǔ xūn , yán fú tán jīn guāng míng qīng jìng 。
rú shì wú liàng , bǎi qiān yì nuó yóu tā ā sēng qí zhī ,
zhòng miào bǎo wù jù zú zhuāng yán , yǐ qīng jìng xīn fèng shī yú fó ,
jí fó miè hòu suǒ yǒu tǎ miào 。

huò 或 wèi 為 fǎ 法 gù 故 ， shī 施 zhū 諸 pú 菩 sà 薩 jí 及 shàn 善 zhī 知 shì 識 、 míng 名 wén 聞 fǎ 法 shī 師 ，
 huò 或 shī 施 fù 父 mǔ 母 ， huò 或 shī 施 sēng 僧 bǎo 寶 ， huò 或 fù 復 fèng 奉 shī 施 yí 一 qiè 切 fó 佛 fǎ 法 ，
 huò 或 shī 施 zhǒng 種 zhǒng 種 zhòng 眾 shēng 生 fú 福 tián 田 ， huò 或 shī 施 shī 師 sēng 僧 jí 及 zhū 諸 zūn 尊 sù 宿 ，
 huò 或 shī 施 chū 初 fā 發 pú 菩 tí 提 zhī 之 xīn 心 ， nǎi 乃 zhì 至 yí 一 qiè 切 pín 貧 qióng 窮 、 gū 孤 lù 露 ，
 suí 隨 yǒu 有 qiú 求 zhě 者 ， xī 悉 jiē 皆 shī 施 yǔ 與 。 yǐ 以 cǐ 此 shàn 善 gēn 根 rú 如 shì 是 huí 迴 xiàng 向 ；
 suǒ 所 wèi 謂 『 yuàn 願 yí 一 qiè 切 zhòng 眾 shēng 生 qín 勤 xiū 修 shàn 善 gēn 根 ， yǐ 以 fù 覆 qí 其 shēn 身 ，
 cháng 常 wéi 為 zhū 諸 fó 佛 zhī 之 suǒ 所 bì 庇 yìn 蔭 。
 yuàn 願 yí 一 qiè 切 zhòng 眾 shēng 生 ， gōng 功 dé 德 、 zhì 智 huì 慧 yǐ 以 wéi 為 qí 其 gài 蓋 ，
 yǒng 永 lí 離 shì 世 jiān 間 yí 一 qiè 切 fán 煩 nǎo 惱 。

yuàn yí qiè zhòng shēng fù yǐ shàn fǎ , chú miè shì jiān chén gòu rè nǎo 。
 願 一 切 眾 生 覆 以 善 法 ， 除 滅 世 間 塵 垢 熱 惱 。

yuàn yí qiè zhòng shēng dé zhì huì zàng , lìng zhòng lè jiàn xīn wú yàn zú 。
 願 一 切 眾 生 得 智 慧 藏 ， 令 眾 樂 見 心 無 厭 足 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , yǐ jí jìng bái fǎ ér zì fù yìn ,
 願 一 切 眾 生 ， 以 寂 靜 白 法 而 自 覆 蔭 ，

jiē dé jiù jìng bú huài fó fǎ 。
 皆 得 究 竟 不 壞 佛 法 。

yuàn yí qiè zhòng shēng shàn fù qí shēn , jiù jìng rú lái qīng jìng fǎ shēn 。
 願 一 切 眾 生 善 覆 其 身 ， 究 竟 如 來 清 淨 法 身 。

yuàn yí qiè zhòng shēng zuò zhōu biàn gài , shí lì zhì huì biàn fù shì jiān 。
 願 一 切 眾 生 作 周 徧 蓋 ， 十 力 智 慧 徧 覆 世 間 。

yuàn yí qiè zhòng shēng dé miào zhì gài , chū guò sān shì wú suǒ rǎn zhuó 。
 願 一 切 眾 生 得 妙 智 蓋 ， 出 過 三 世 無 所 染 著 。

yuàn yí qiè zhòng shēng dé yìng gòng gài , chéng shèng fú tián , shòu yí qiè gòng 。
 願 一 切 眾 生 得 應 供 蓋 ， 成 勝 福 田 ， 受 一 切 供 。

yuàn yí qiè zhòng shēng dé zuì shàng gài , huò wú shàng zhì zì rán jué wù 。
 願 一 切 眾 生 得 最 上 蓋 ， 獲 無 上 智 自 然 覺 悟 。

shì wéi pú sà mó hē sà , bù shī gài shí , shàn gēn huí xiàng 。
 是 為 菩 薩 摩 訶 薩 ， 布 施 蓋 時 ， 善 根 迴 向 。

wèi lìng yí qiè zhòng shēng , dé zì zài gài , néng chí yí qiè zhū shàn fǎ gù 。
 為 令 一 切 眾 生 ， 得 自 在 蓋 ， 能 持 一 切 諸 善 法 故 。

wèi lìng yí qiè zhòng shēng , néng yǐ yí gài ,
 為 令 一 切 眾 生 ， 能 以 一 蓋 ，

pǔ fù yí qiè xū kōng fǎ jiè , yí qiè chà tǔ ,
 普 覆 一 切 虛 空 法 界 ， 一 切 剎 土 ，

shì xiàn zhū fó zì zài shén tōng , wú tuì zhuǎn gù 。
 示 現 諸 佛 自 在 神 通 ， 無 退 轉 故 。

wèi lìng yí qiè zhòng shēng , néng yǐ yí gài ,
 為 令 一 切 眾 生 ， 能 以 一 蓋 ，

zhuāng yán shí fāng yí qiè shì jiè , gòng yàng fó gù 。
 莊 嚴 十 方 一 切 世 界 ， 供 養 佛 故 。

wèi lìng yí qiè zhòng shēng , yǐ miào chuáng fān jí zhū bǎo gài ,
 為 令 一 切 眾 生 ， 以 妙 幢 幡 及 諸 寶 蓋 ，

gòng yàng yí qiè zhū rú lái gù 。
 供 養 一 切 諸 如 來 故 。

wèi lìng yí qiè zhòng shēng , dé pǔ zhuāng yán gài ,
為 令 一 切 眾 生 ， 得 普 莊 嚴 蓋 ，
biàn fù yí qiè zhū fó guó tǔ , jìn wú yú gù 。
徧 覆 一 切 諸 佛 國 土 ， 盡 無 餘 故 。
wèi lìng yí qiè zhòng shēng dé guǎng dà gài , pǔ gài zhòng shēng ,
為 令 一 切 眾 生 得 廣 大 蓋 ， 普 蓋 眾 生 ，
jiē lìng yú fó , shēng xìn jiě gù 。
皆 令 於 佛 ， 生 信 解 故 。
wèi lìng yí qiè zhòng shēng , yǐ bù kě shuō , zhòng miào bǎo gài gòng yàng yì fó ,
為 令 一 切 眾 生 ， 以 不 可 說 ， 眾 妙 寶 蓋 供 養 一 佛 ，
yú bù kě shuō , yī yī fó suǒ jiē rú shì gù 。
於 不 可 說 ， 一 一 佛 所 皆 如 是 故 。
wèi lìng yí qiè zhòng shēng , dé fó pú tí gāo guǎng zhī gài ,
為 令 一 切 眾 生 ， 得 佛 菩 提 高 廣 之 蓋 ，
pǔ fù yí qiè zhū rú lái gù 。 wèi lìng yí qiè zhòng shēng ,
普 覆 一 切 諸 如 來 故 。 為 令 一 切 眾 生 ，
dé yí qiè mó ní bǎo zhuāng yán gài , yí qiè bǎo yīng luò zhuāng yán gài ,
得 一 切 摩 尼 寶 莊 嚴 蓋 ， 一 切 寶 瓔 珞 莊 嚴 蓋 ，

yí qiè jiān gù xiāng zhuāng yán gài 一 切 堅 固 香 莊 嚴 蓋 、 zhǒng zhǒng bǎo qīng jìng zhuāng yán gài 種 種 寶 清 淨 莊 嚴 蓋 、
wú liàng bǎo qīng jìng zhuāng yán gài 無 量 寶 清 淨 莊 嚴 蓋 、 guǎng dà bǎo qīng jìng zhuāng yán gài 廣 大 寶 清 淨 莊 嚴 蓋 ，
bǎo wǎng mí fù , bǎo líng chuí xià , suí fēng yáo dòng chū wéi miào yīn 寶 網 彌 覆 ， 寶 鈴 垂 下 ， 隨 風 搖 動 出 微 妙 音 ，
pǔ fù fǎ jiè , xū kōng jiè , yí qiè shì jiè zhū fó shēn gù 普 覆 法 界 ， 虛 空 界 ， 一 切 世 界 諸 佛 身 故 。
wèi lìng yí qiè zhòng shēng , dé wú zhàng wú ài zhì zhuāng yán gài 為 令 一 切 眾 生 ， 得 無 障 礙 智 莊 嚴 蓋 ，
pǔ fù yí qiè zhū rú lái gù 普 覆 一 切 諸 如 來 故 。
yòu yù lìng yí qiè zhòng shēng , dé dì yī zhì huì gù ； 又 欲 令 一 切 眾 生 ， 得 第 一 智 慧 故 ；
yòu yù lìng yí qiè zhòng shēng , dé fó gōng dé zhuāng yán gù ； 又 欲 令 一 切 眾 生 ， 得 佛 功 德 莊 嚴 故 ；
yòu yù lìng yí qiè zhòng shēng , yú fó gōng dé , shēng qīng jìng yù yuàn xīn gù ； 又 欲 令 一 切 眾 生 ， 於 佛 功 德 ， 生 清 淨 欲 願 心 故 ；

yòu yù lìng yí qiè zhòng shēng , dé wú liàng wú biān , zì zài xīn bǎo gù ；
又 欲 令 一 切 眾 生 ， 得 無 量 無 邊 ， 自 在 心 寶 故 ；
yòu yù lìng yí qiè zhòng shēng , mǎn zú zhū fǎ zì zài zhì gù ；
又 欲 令 一 切 眾 生 ， 滿 足 諸 法 自 在 智 故 ；
yòu yù lìng yí qiè zhòng shēng , yǐ zhū shàn gēn pǔ fù yí qiè gù ；
又 欲 令 一 切 眾 生 ， 以 諸 善 根 普 覆 一 切 故 ；
yòu yù lìng yí qiè zhòng shēng , chéng jiù zuì shèng zhì huì gài gù ；
又 欲 令 一 切 眾 生 ， 成 就 最 勝 智 慧 蓋 故 ；
yòu yù lìng yí qiè zhòng shēng , chéng jiù shí lì pǔ biàn gài gù ；
又 欲 令 一 切 眾 生 ， 成 就 十 力 普 徧 蓋 故 ；
yòu yù lìng yí qiè zhòng shēng , néng yǐ yí gài , mí fù fǎ jiè zhū fó chà gù ；
又 欲 令 一 切 眾 生 ， 能 以 一 蓋 ， 彌 覆 法 界 諸 佛 剎 故 ；
yòu yù lìng yí qiè zhòng shēng , yú fǎ zì zài wéi fǎ wáng gù ；
又 欲 令 一 切 眾 生 ， 於 法 自 在 為 法 王 故 ；
yòu yù lìng yí qiè zhòng shēng , dé dà wēi dé zì zài xīn gù ；
又 欲 令 一 切 眾 生 ， 得 大 威 德 自 在 心 故 ；
yòu yù lìng yí qiè zhòng shēng , dé guǎng dà zhì héng wú jué gù ；
又 欲 令 一 切 眾 生 ， 得 廣 大 智 恆 無 絕 故 ；

yòu yù lìng yí qiè zhòng shēng , dé wú liàng gōng dé pǔ fù yí qiè jiē jiù jìng gù ；
又 欲 令 一 切 眾 生 ， 得 無 量 功 德 普 覆 一 切 皆 究 竟 故 ；

yòu yù lìng yí qiè zhòng shēng , yǐ zhū gōng dé gài qí xīn gù ；
又 欲 令 一 切 眾 生 ， 以 諸 功 德 蓋 其 心 故 ；

yòu yù lìng yí qiè zhòng shēng , yǐ píng děng xīn fù zhòng shēng gù ；
又 欲 令 一 切 眾 生 ， 以 平 等 心 覆 眾 生 故 ；

yòu yù lìng yí qiè zhòng shēng , dé dà zhì huì píng děng gài gù ；
又 欲 令 一 切 眾 生 ， 得 大 智 慧 平 等 蓋 故 ；

yòu yù lìng yí qiè zhòng shēng , jù dà huí xiàng qiǎo fāng biàn gù ；
又 欲 令 一 切 眾 生 ， 具 大 迴 向 巧 方 便 故 ；

yòu yù lìng yí qiè zhòng shēng , huò shèng yù lè qīng jìng xīn gù ；
又 欲 令 一 切 眾 生 ， 獲 勝 欲 樂 清 淨 心 故 ；

yòu yù lìng yí qiè zhòng shēng , dé shàn yù lè qīng jìng yì gù ；
又 欲 令 一 切 眾 生 ， 得 善 欲 樂 清 淨 意 故 ；

yòu yù lìng yí qiè zhòng shēng , dé dà huí xiàng , pǔ fù yí qiè zhū zhòng shēng gù 。
又 欲 令 一 切 眾 生 ， 得 大 迴 向 ， 普 覆 一 切 諸 眾 生 故 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà , huò shī zhǒng zhǒng shàng miào chuáng fān ；
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 ， 或 施 種 種 上 妙 幢 幡 ；

zhòng bǎo wéi gān , bǎo zēng wéi fān , zhǒng zhǒng zá cǎi yǐ wéi qí chuáng ;
眾 寶 為 竿 ， 寶 繒 為 幡 ， 種 種 雜 綵 以 為 其 幢 ；

bǎo wǎng chuí fù guāng sè biàn mǎn , bǎo duó wéi yáo yīn jié xiāng hè ;
寶 網 垂 覆 光 色 徧 滿 ， 寶 鐸 微 搖 音 節 相 和 ；

qí tè miào bǎo xíng rú bàn yuè , yán gāo fú tán jīn guāng yú jiǎo rì ,
奇 特 妙 寶 形 如 半 月 ， 閻 閻 浮 檀 金 光 逾 曠 日 ，

xī zhì chuáng shàng , suí zhū shì jiè yè guǒ suǒ xiàn ,
悉 置 幢 上 ， 隨 諸 世 界 業 果 所 現 ，

zhǒng zhǒng miào wù yǐ wéi yán shì 。
種 種 妙 物 以 為 嚴 飾 。

rú shì wú shù qiān wàn yì nuó yóu tā , zhū miào chuáng fān , jiē yǐng lián huī ,
如 是 無 數 千 萬 億 那 由 他 ， 諸 妙 幢 幡 ， 接 影 連 輝 ，

dì xiāng jiàn fā , guāng míng yán jié zhōu biàn dà dì ,
遞 相 間 發 ， 光 明 嚴 潔 周 徧 大 地 ，

chōng mǎn shí fāng xū kōng fǎ jiè , yī qiè fó chà 。
充 滿 十 方 虛 空 法 界 ， 一 切 佛 刹 。

pú sà mó hē sà jìng xīn xìn jiě , yǐ rú shì děng wú liàng chuáng fān ,
菩 薩 摩 訶 薩 淨 心 信 解 ， 以 如 是 等 無 量 幢 幡 ，

huò shī xiàn zài yí qiè zhū fó , jí fó miè hòu suǒ yǒu tǎ miào 。
或 施 現 在 一 切 諸 佛 ， 及 佛 滅 後 所 有 塔 廟 。

huò shī fǎ bǎo , huò shī sēng bǎo , huò shī pú sà , zhū shàn zhī shì ,
或 施 法 寶 ， 或 施 僧 寶 ， 或 施 菩 薩 ， 諸 善 知 識 ，

huò shī shēng wén jí pì zhī fó , huò shī dà zhòng , huò shī bié rén ;
或 施 聲 聞 及 辟 支 佛 ， 或 施 大 眾 ， 或 施 別 人 ；

zhū lái qiú zhě , pǔ jiē shī yǔ 。 yǐ cǐ shàn gēn rú shì huí xiàng 。
諸 來 求 者 ， 普 皆 施 與 。 以 此 善 根 如 是 迴 向 。

suǒ wèi 『 yuàn yí qiè zhòng shēng , jiē néng jiàn lì ,
所 謂 『 願 一 切 眾 生 ， 皆 能 建 立 ，

yí qiè shàn gēn fú dé chuáng fān , bù kě huǐ huài 。
一 切 善 根 福 德 幢 幡 ， 不 可 毀 壞 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , jiàn yí qiè fǎ zì zài chuáng fān ,
願 一 切 眾 生 ， 建 一 切 法 自 在 幢 幡 ，

zūn zhòng ài yào , qín jiā shǒu hù 。
尊 重 愛 樂 ， 勤 加 守 護 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , cháng yǐ bǎo zēng , shū xiě zhèng fǎ ,
願 一 切 眾 生 ， 常 以 寶 繪 ， 書 寫 正 法 ，

hù chí zhū fó pú sà fǎ zàng 。
 護 持 諸 佛 菩 薩 法 藏 。

yuàn yí qiè zhòng shēng jiàn gāo xiǎn chuáng , rán zhì huì dēng pǔ zhào shì jiān 。
 願 一 切 眾 生 建 高 顯 幢 ， 然 智 慧 燈 普 照 世 間 。

yuàn yí qiè zhòng shēng lì jiān gù chuáng , xī néng cuī tiǎn yí qiè mó yè 。
 願 一 切 眾 生 立 堅 固 幢 ， 悉 能 摧 殄 一 切 魔 業 。

yuàn yí qiè zhòng shēng jiàn zhì lì chuáng , yí qiè zhū mó suǒ bù néng huài 。
 願 一 切 眾 生 建 智 力 幢 ， 一 切 諸 魔 所 不 能 壞 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , dé dà zhì huì nuó luó yán chuáng ,
 願 一 切 眾 生 ， 得 大 智 慧 那 羅 延 幢 ，

cuī miè yí qiè shì jiān màn chuáng 。
 摧 滅 一 切 世 間 慢 幢 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , dé zhì huì rì dà guāng míng chuáng ,
 願 一 切 眾 生 ， 得 智 慧 日 大 光 明 幢 ，

yǐ zhì rì guāng pǔ zhào fǎ jiè 。
 以 智 日 光 普 照 法 界 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , jù zú wú liàng bǎo zhuāng yán chuáng ,
 願 一 切 眾 生 ， 具 足 無 量 寶 莊 嚴 幢 ，

chōng mǎn shí fāng yí qiè shì jiè , gòng yàng zhū fó 。
 充 滿 十 方 一 切 世 界 ， 供 養 諸 佛 。

yuàn yí qiè zhòng shēng dé rú lái chuáng ,
 願 一 切 眾 生 得 如 來 幢 ，

cuī miè yí qiè jiǔ shí liù zhǒng wài dào xié jiàn 。
 摧 滅 一 切 九 十 六 種 外 道 邪 見 。 』

shì wéi pú sà mó hē sà , shī chuáng fān shí , shàn gēn huí xiàng 。
 是 為 菩 薩 摩 訶 薩 ， 施 幢 幡 時 ， 善 根 迴 向 。

wèi lìng yí qiè zhòng shēng , dé shèn shēn gāo guǎng pú sà hēng chuáng ,
 為 令 一 切 眾 生 ， 得 甚 深 高 廣 菩 薩 行 幢 ，

jí zhū pú sà shén tōng hēng chuáng , qīng jìng dào gù 。
 及 諸 菩 薩 神 通 行 幢 ， 清 淨 道 故 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà kāi zhòng bǎo zàng ,
 佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 開 眾 寶 藏 ，

yǐ bǎi qiān yì nuó yóu tā , zhū miào zhēn bǎo ,
 以 百 千 億 那 由 他 ， 諸 妙 珍 寶 ，

jǐ shī wú shù yí qiè zhòng shēng , suí yì yǔ zhī , xīn wú lìn xī ;
 給 施 無 數 一 切 眾 生 ， 隨 意 與 之 ， 心 無 吝 惜 ；

yǐ zhū shàn gēn rú shì huí xiàng : suǒ wèi
以 諸 善 根 如 是 迴 向 : 所 謂
『 yuàn yí qiè zhòng shēng , cháng jiàn fó bǎo , shě lí yú chī , xiū xíng zhèng niàn 。
願 一 切 眾 生 ， 常 見 佛 寶 ， 捨 離 愚 癡 ， 修 行 正 念 。
yuàn yí qiè zhòng shēng , jiē dé jù zú fǎ bǎo guāng míng ,
願 一 切 眾 生 ， 皆 得 具 足 法 寶 光 明 ，
hù chí yí qiè zhū fó fǎ zàng 。 yuàn yí qiè zhòng shēng ,
護 持 一 切 諸 佛 法 藏 。 願 一 切 眾 生 ，
néng xī shè shòu yí qiè sēng bǎo , zhōu jǐ gòng yàng héng wú yàn zú 。
能 悉 攝 受 一 切 僧 寶 ， 周 給 供 養 恆 無 厭 足 。
yuàn yí qiè zhòng shēng , dé yí qiè zhì wú shàng xīn bǎo ,
願 一 切 眾 生 ， 得 一 切 智 無 上 心 寶 ，
jìng pú tí xīn wú yǒu tuì zhuǎn 。
淨 菩 提 心 無 有 退 轉 。
yuàn yí qiè zhòng shēng dé zhì huì bǎo , pǔ rù zhū fǎ xīn wú yí huò 。
願 一 切 眾 生 得 智 慧 寶 ， 普 入 諸 法 心 無 疑 惑 。
yuàn yí qiè zhòng shēng , jù zú pú sà zhū gōng dé bǎo ,
願 一 切 眾 生 ， 具 足 菩 薩 諸 功 德 寶 ，

kāi shì yǎn shuō wú liàng zhì huì 。 yuàn yí qiè zhòng shēng ,
得 於 無 量 妙 功 德 寶 ， 修 成 正 覺 、 十 力 、 智 慧 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , dé de miào sān mèi shí liù zhì bǎo ,
願 一 切 眾 生 ， 得 得 妙 三 昧 十 六 智 寶 ，

jiù jìng chéng mǎn guǎng dà zhì huì 。 yuàn yí qiè zhòng shēng ,
究 竟 成 滿 廣 大 智 慧 。 願 一 切 眾 生 ，

chéng jiù dì yī fú tián zhī bǎo , wù rù rú lái wú shàng zhì huì 。
成 就 第 一 福 田 之 寶 ， 悟 入 如 來 無 上 智 慧 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , dé de chéng dì yī wú shàng bǎo zhǔ ,
願 一 切 眾 生 ， 得 得 成 第 一 無 上 寶 主 ，

yǐ wú jìn biàn kāi yǎn zhū fǎ 。 』
以 無 盡 辯 開 演 諸 法 。

shì wéi pú sà mó hē sà , shī zhòng bǎo shí , shàn gēn huí xiàng 。
是 為 菩 薩 摩 訶 薩 ， 施 眾 寶 時 ， 善 根 迴 向 。

wèi lìng yí qiè zhòng shēng , jiē dé chéng mǎn dì yī zhì bǎo ,
為 令 一 切 眾 生 ， 皆 得 成 滿 第 一 智 寶 ，

rú lái wú ài jìng yǎn bǎo gù 。
如 來 無 礙 淨 眼 寶 故 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà 。
佛 子 ！ 菩 薩 摩 訶 薩 。

huò yǐ zhǒng zhǒng miào zhuāng yán jù 。 ér wéi bù shī 。
或 以 種 種 妙 莊 嚴 具 。

suǒ wèi : yí qiè shēn zhuāng yán jù 。 lìng shēn jìng miào mǐ bù chēng kě 。
所 謂 一 切 身 莊 嚴 具 。

pú sà mó hē sà 。 děng guān yí qiè shì jiān zhòng shēng 。 yóu rú yì zǐ 。
菩 薩 摩 訶 薩 。

yù lìng jiē dé shēn jìng zhuāng yán 。
欲 令 皆 得 身 淨 莊 嚴 。

chéng jiù shì jiān zuì shàng ān lè 。 fó zhì huì lè 。
成 就 世 間 最 上 安 樂 。

ān zhù fó fǎ 。 lì yì zhòng shēng 。
安 住 佛 法 。

yǐ rú shì děng bǎi qiān yì nuó yóu tā 。 zhǒng zhǒng shū miào bǎo zhuāng yán jù 。
以 如 是 等 百 千 億 那 由 他 。

qín xíng bù shī 。 xíng bù shī shí , yǐ zhū shàn gēn rú shì huí xiàng :
 勤 行 布 施 。 行 布 施 時 ， 以 諸 善 根 如 是 迴 向 :
 suǒ wèi 『 yuàn yí qiè zhòng shēng , chéng jiù wú shàng miào zhuāng yán jù jù ,
 所 謂 『 願 一 切 眾 生 ， 成 就 無 上 妙 莊 嚴 具 具 ，
 yǐ zhū qīng jìng gōng dé zhì huì , zhuāng yán rén tiān 。
 以 諸 清 淨 功 德 智 慧 ， 莊 嚴 人 天 。
 yuàn yí qiè zhòng shēng , dé qīng jìng zhuāng yán xiàng , yǐ jìng fú dé zhuāng yán qí shēn 。
 願 一 切 眾 生 ， 得 清 淨 莊 嚴 相 ， 以 淨 福 德 莊 嚴 其 身 。
 yuàn yí qiè zhòng shēng , dé shàng miào zhuāng yán xiàng , yǐ bǎi fú xiàng zhuāng yán qí shēn 。
 願 一 切 眾 生 ， 得 上 妙 莊 嚴 相 ， 以 百 福 相 莊 嚴 其 身 。
 yuàn yí qiè zhòng shēng , dé bù zá luàn zhuāng yán xiàng ,
 願 一 切 眾 生 ， 得 不 雜 亂 莊 嚴 相 ，
 yǐ yí qiè xiàng zhuāng yán qí shēn 。
 以 一 切 相 莊 嚴 其 身 。
 yuàn yí qiè zhòng shēng , dé shàn jìng yǔ yán zhuāng yán xiàng ,
 願 一 切 眾 生 ， 得 善 淨 語 言 莊 嚴 相 ，
 jù zú zhǒng zhǒng wú jìn biàn cái 。
 具 足 種 種 無 盡 辯 才 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , dé dé yí qiè gōng dé shēng zhuāng yán xiàng ,
 願 一 切 眾 生 ， 得 得 一 切 功 德 聲 莊 嚴 相 ，
 qí yīn qīng jìng , wén zhě xǐ yuè 。
 其 音 清 淨 ， 聞 者 喜 悅 。
 yuàn yí qiè zhòng shēng , dé dé kě ài yào , zhū fó yǔ yán zhuāng yán xiàng ,
 願 一 切 眾 生 ， 得 得 可 愛 樂 ， 諸 佛 語 言 莊 嚴 相 ，
 lìng zhū zhòng shēng wén fǎ huān xǐ , xiū qīng jìng hēng 。
 令 諸 眾 生 聞 法 歡 喜 ， 修 清 淨 行 。
 yuàn yí qiè zhòng shēng , dé dé xīn zhuāng yán xiàng , rù shēn chán dìng , pǔ jiàn zhū fó 。
 願 一 切 眾 生 ， 得 得 心 莊 嚴 相 ， 入 深 禪 定 ， 普 見 諸 佛 。
 yuàn yí qiè zhòng shēng , dé dé zǒng chí zhuāng yán xiàng , zhào míng yí qiè zhū fó zhèng fǎ 。
 願 一 切 眾 生 ， 得 得 總 持 莊 嚴 相 ， 照 明 一 切 諸 佛 正 法 。
 yuàn yí qiè zhòng shēng , dé dé zhì huì zhuāng yán xiàng ,
 願 一 切 眾 生 ， 得 得 智 慧 莊 嚴 相 ，
 yǐ fó zhì huì zhuāng yán qí xīn 。
 以 佛 智 慧 莊 嚴 其 心 。
 shì wéi pú sà mó hē sà , huì shī yí qiè zhuāng yán jù shí , shàn gēn huí xiàng 。
 是 為 菩 薩 摩 訶 薩 ， 惠 施 一 切 莊 嚴 具 時 ， 善 根 迴 向 。

wèi líng zhòng shēng jù zú yí qiè , wú liàng fó fǎ gōng dé 、 zhì huì ,
為 令 眾 生 具 足 一 切 ， 無 量 佛 法 功 德 、 智 慧 ，
yuán mǎn zhuāng yán , yǒng lí yí qiè jiāo màn fàng yì gù 。
圓 滿 莊 嚴 ， 永 離 一 切 憍 慢 放 逸 故 。
fó zǐ ! pú sà mó hé sà , yǐ shòu guàn dǐng zì zài wáng wèi ,
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 ， 以 受 灌 頂 自 在 王 位 ，
mó ní bǎo guān jí jì zhōng zhū , pǔ shī zhòng shēng , xīn wú lìn xī 。
摩 尼 寶 冠 及 髻 中 珠 ， 普 施 眾 生 ， 心 無 吝 惜 。
cháng qín xiū xí , wéi dà shī zhǔ , xiū xué shī huì , zēng zhǎng shě gēn ,
常 勤 修 習 ， 為 大 施 主 ， 修 學 施 慧 ， 增 長 捨 根 ，
zhì huì shàn qiǎo , qí xīn guǎng dà , jǐ shī yí qiè 。
智 慧 善 巧 ， 其 心 廣 大 ， 給 施 一 切 。
yǐ bǐ shàn gēn rú shì huí xiàng :
以 彼 善 根 如 是 迴 向 :
suǒ wèi 『 yuàn yí qiè zhòng shēng ,
所 謂 『 願 一 切 眾 生 ，
dé zhū fó fǎ zhī suǒ guàn dǐng , chéng yí qiè zhì 。
得 諸 佛 法 之 所 灌 頂 ， 成 一 切 智 。

yuàn yí qiè zhòng shēng jù zú dǐng jì , dé dì yī zhì dào yú bǐ àn 。
願 一 切 眾 生 具 足 頂 髻 ， 得 第 一 智 到 於 彼 岸 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , yǐ miào zhì bǎo pǔ shè zhòng shēng ,
願 一 切 眾 生 ， 以 妙 智 寶 普 攝 眾 生 ，

jiē lìng jiù jìng gōng dé zhī dǐng 。 yuàn yí qiè zhòng shēng ,
皆 令 究 竟 功 德 之 頂 。 願 一 切 眾 生 ，

jiē dé chéng jiù zhì huì bǎo dǐng , kān shòu shì jiān zhī suǒ lǐ jìng 。
皆 得 成 就 智 慧 寶 頂 ， 堪 受 世 間 之 所 禮 敬 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , yǐ zhì huì guān zhuāng yán qí shǒu ,
願 一 切 眾 生 ， 以 智 慧 冠 莊 嚴 其 首 ，

wéi yí qiè fǎ zì zài zhī wáng 。
為 一 切 法 自 在 之 王 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , zhì huì míng zhū xì qí dǐng shàng ,
願 一 切 眾 生 ， 智 慧 明 珠 繫 其 頂 上 ，

yí qiè shì jiān wú néng jiàn zhě 。
一 切 世 間 無 能 見 者 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , jiē xī kān shòu shì jiān dǐng lǐ ,
願 一 切 眾 生 ， 皆 悉 堪 受 世 間 頂 禮 ，

chéng jiù huì dǐng , zhào míng fó fǎ 。
成 就 慧 頂 ， 照 明 佛 法 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , shǒu guān shí lì zhuāng yán zhī guān ,
願 一 切 眾 生 ， 首 冠 十 力 莊 嚴 之 冠 ，

zhì huì bǎo hǎi qīng jìng jù zú 。
智 慧 寶 海 清 淨 具 足 。

yuàn yí qiè zhòng shēng zhì dà dì dǐng , dé yí qiè zhì jiù jìng shí lì ,
願 一 切 眾 生 至 大 地 頂 ， 得 一 切 智 究 竟 十 力 ，

pò yù jiè dǐng zhū mó juàn shǔ 。
破 欲 界 頂 諸 魔 眷 屬 。

yuàn zhū zhòng shēng , dé chéng dì yī wú shàng dǐng wáng ,
願 諸 眾 生 ， 得 成 第 一 無 上 頂 王 ，

huò yí qiè zhì guāng míng zhī dǐng , wú néng yìng duó 。 』
獲 一 切 智 光 明 之 頂 ， 無 能 映 奪 。

shì wéi pú sà mó hē sà , shī bǎo guān shí , shàn gēn huí xiàng 。
是 為 菩 薩 摩 訶 薩 ， 施 寶 冠 時 ， 善 根 迴 向 。

wèi lìng zhòng shēng , dé dì yī zhì zuì qīng jìng chù ,
為 令 眾 生 ， 得 第 一 智 最 清 淨 處 ，

zhì huì mó ní miào bǎo guān gù 。
智 慧 摩 尼 妙 寶 冠 故 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà , jiàn yǒu zhòng shēng chǔ zài ,
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 ， 見 有 眾 生 處 在 ，

láo yù hēi àn zhī chù , chǒu xiè , jiā suǒ jiǎn xì qí shēn ,
牢 獄 黑 暗 之 處 ， 杻 械 、 枷 鎖 檢 繫 其 身 ，

qǐ zuò bù ān , zhòng kǔ jìng jí , wú yǒu qīn shì , wú guī wú jiù ,
起 坐 不 安 ， 眾 苦 競 集 ， 無 有 親 識 ， 無 歸 無 救 ，

luǒ lù jī léi , suān jù nán rěn 。 pú sà jiàn yǐ ,
裸 露 飢 羸 ， 酸 劇 難 忍 。 菩 薩 見 已 ，

shě qí suǒ yǒu yí qiè cái bǎo , qī zǐ , juàn shǔ jí yǐ zì shēn ,
捨 其 所 有 一 切 財 寶 ， 妻 子 、 眷 屬 及 以 自 身 ，

yú láo yù zhōng jiù bǐ zhòng shēng , rú dà bēi pú sà , miào yǎn wáng pú sà 。
於 牢 獄 中 救 彼 眾 生 ， 如 大 悲 菩 薩 、 妙 眼 王 菩 薩 。

jì jiù dù yǐ , suí qí suǒ xū , pǔ jiē jǐ shī ,
既 救 度 已 ， 隨 其 所 須 ， 普 皆 給 施 ，

chú qí kǔ huàn , lìng dé ān wěn ; rán hòu shī yǐ wú shàng fǎ bǎo ,
除 其 苦 患 ， 令 得 安 隱 ； 然 後 施 以 無 上 法 寶 ，

lìng shě fàng yì , ān zhù shàn gēn , yú fó jiào zhōng , xīn wú tuì zhuǎn 。
令 捨 放 逸 ， 安 住 善 根 ， 於 佛 教 中 ， 心 無 退 轉 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà , yú láo yù zhōng jiù zhòng shēng shí ,
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 ， 於 牢 獄 中 救 眾 生 時 ，

yǐ zhū shàn gēn rú shì huí xiàng :
以 諸 善 根 如 是 迴 向 :

suǒ wèi 『 yuàn yí qiè zhòng shēng , jiù jìng xiè tuō tān ài chán fú 。
所 謂 『 願 一 切 眾 生 ， 究 竟 解 脫 貪 愛 纏 縛 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , duàn shēng sǐ liú shēng zhì huì àn 。
願 一 切 眾 生 ， 斷 生 死 流 升 智 慧 岸 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , chú miè yú chī shēng zhǎng zhì huì ,
願 一 切 眾 生 ， 除 滅 愚 癡 生 長 智 慧 ，

xiè tuō yí qiè fán nǎo chán fú 。
解 脫 一 切 煩 惱 纏 縛 。

yuàn yí qiè zhòng shēng miè sān jiè fú , dé yí qiè zhì jiù jìng chū lí 。
願 一 切 眾 生 滅 三 界 縛 ， 得 一 切 智 究 竟 出 離 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , yǒng duàn yí qiè fán nǎo jié fú ,
願 一 切 眾 生 ， 永 斷 一 切 煩 惱 結 縛 ，

dào wú fán nǎo 、 wú zhàng ài dì zhì huì bǐ àn 。
 到 無 煩 惱 、 無 障 礙 地 智 慧 彼 岸 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , lí zhū dòng niàn 、 sī wéi 、 fēn bié ,
 願 一 切 眾 生 ， 離 諸 動 念 、 思 惟 、 分 別 ，

rù yú píng děng bú dòng zhì dì 。
 入 於 平 等 不 動 智 地 。

yuàn yí qiè zhòng shēng tuō zhū yù fú , yǒng lí shì jiān yí qiè tān yù ,
 願 一 切 眾 生 脫 諸 欲 縛 ， 永 離 世 間 一 切 貪 欲 ，

yú sān jiè zhōng wú suǒ rǎn zhuó 。
 於 三 界 中 無 所 染 著 。

yuàn yí qiè zhòng shēng dé shèng zhì lè , cháng méng zhū fó , wèi shuō fǎ mén 。
 願 一 切 眾 生 得 勝 志 樂 ， 常 蒙 諸 佛 ， 為 說 法 門 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , dé wú zhuó wú fú xiè tuō xīn ,
 願 一 切 眾 生 ， 得 無 著 無 縛 解 脫 心 ，

guǎng dà rú fǎ jiè , jiù jìng rú xū kōng 。
 廣 大 如 法 界 ， 究 竟 如 虛 空 。

yuàn yí qiè zhòng shēng dé pú sà shén tōng , yí qiè shì jiè tiáo fú zhòng shēng ,
 願 一 切 眾 生 得 菩 薩 神 通 ， 一 切 世 界 調 伏 眾 生 ，

líng lí shì jiān zhù yú dà shèng 。 』
 令 離 世 間 住 於 大 乘 。 』
 shì wéi pú sà mó hē sà , jiù dù láo yù kǔ zhòng shēng shí , shàn gēn huí xiàng 。
 是 為 菩 薩 摩 訶 薩 ， 救 度 牢 獄 苦 眾 生 時 ， 善 根 迴 向 。
 wéi lìng zhòng shēng , pǔ rù rú lái zhì huì dì gù 。
 為 令 眾 生 ， 普 入 如 來 智 慧 地 故 。
 fó zǐ ! pú sà mó hē sà , jiàn yǒu yù qiú , wǔ chù bèi fú ,
 佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 ， 見 有 獄 囚 ， 五 處 被 縛 ，
 shòu zhū kǔ dú , fáng wèi qū bī , jiāng zhī sǐ dì , yù duàn qí mìng ;
 受 諸 苦 毒 ， 防 衛 驅 逼 ， 將 之 死 地 ， 欲 斷 其 命 ；
 shě yán fú tí yí qiè lè jù , qīn qī péng yǒu xī jiāng yǒng jué 。
 捨 閻 浮 提 一 切 樂 具 ， 親 戚 朋 友 悉 將 永 訣 。
 zhì gāo zhēn shàng , yǐ dāo tú gē ;
 置 高 礎 上 ， 以 刀 屠 割 ；
 huò yòng mù qiāng , shù guàn qí tǐ , yī chán yóu wò , yǐ huǒ fén shāo …… … ,
 或 用 木 槍 ， 豎 貫 其 體 ， 衣 纏 油 沃 ， 以 火 焚 燒 …… … ，
 rú shì děng kǔ , zhǒng zhǒng bī pò 。
 如 是 等 苦 ， 種 種 逼 迫 。

pú sà jiàn yǐ , zì shě qí shēn ér dài shòu zhī , rú ā yì duō pú sà 、
shū shèng hèn wáng pú sà , jí yú wú liàng zhū dà pú sà ,
wèi zhòng shēng gù , zì shě shēn mìng , shòu zhū kǔ dú 。
pú sà ěr shí , yù zhǔ zhě yán : 『 wǒ yuàn shě shēn yǐ dài bǐ mìng ,
rú cǐ děng kǔ , kě yǐ yǔ wǒ , rú zhì bǐ rén suí yì jiē zuò ;
shè guò bǐ kǔ ā sēng qí bēi , wǒ yì dāng shòu , lìng qí xiè tuō 。
wǒ ruò jiàn bǐ jiāng bèi shā hài , bù shě shēn mìng jiù shú qí kǔ ,
zé bù míng wéi zhù pú sà xīn 。 hé yǐ gù ?
wǒ wèi jiù hù yí qiè zhòng shēng , fā yí qiè zhì pú tí xīn gù 。 』

fó 佛 zǐ 子 ! pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 , zì 自 shě 捨 shēn 身 mìng 命 jiù 救 zhòng 眾 shēng 生 shí 時 ,
 yǐ 以 zhū 諸 shàn 善 gēn 根 rú 如 shì 是 huí 迴 xiàng 向 : suǒ 所 wèi 謂 『 yuàn 願 yí 一 qiè 切 zhòng 眾 shēng 生 ,
 dé 得 wú 無 duàn 斷 jìn 盡 jiù 究 jìng 竟 shēn 身 mìng 命 , yǒng 永 lí 離 yí 一 qiè 切 zāi 災 hòng 橫 bī 逼 nǎo 惱 。
 yuàn 願 yí 一 qiè 切 zhòng 眾 shēng 生 yī 依 zhū 諸 fó 佛 zhù 住 , shòu 受 yí 一 qiè 切 zhì 智 ,
 jù 具 zú 足 shí 十 lì 力 、 pú 菩 tí 提 jì 記 bié 蒞 。
 yuàn 願 yí 一 qiè 切 zhòng 眾 shēng 生 pǔ 普 jiù 救 hán 含 shì 識 , lìng 令 wú 無 bù 怖 wèi 畏 , yǒng 永 chū 出 è 惡 dào 道 。
 yuàn 願 yí 一 qiè 切 zhòng 眾 shēng 生 dé 得 yí 一 qiè 切 mìng 命 , rù 入 yú 於 bù 不 sǐ 死 zhì 智 huì 慧 jìng 境 jiè 界 。
 yuàn 願 yí 一 qiè 切 zhòng 眾 shēng 生 yǒng 永 lí 離 yuàn 怨 dí 敵 , wú 無 zhū 諸 è 厄 nàn 難 ,
 cháng 常 wéi 為 zhū 諸 fó 佛 、 shàn 善 yǒu 友 suǒ 所 shè 攝 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , shě lí yí qiè dāo jiàn bīng zhàng zhū è kǔ jù ,
願 一 切 眾 生 ， 捨 離 一 切 刀 劍 兵 仗 諸 惡 苦 具 ，

xiū xíng zhǒng zhǒng qīng jìng shàn yè 。
修 行 種 種 清 淨 善 業 。

yuàn yí qiè zhòng shēng lí zhū bù wèi , pú tí shù xià cuī fú mó jūn 。
願 一 切 眾 生 離 諸 怖 畏 ， 菩 提 樹 下 摧 伏 魔 軍 。

yuàn yí qiè zhòng shēng lí dà zhòng bù , yú wú shàng fǎ xīn jìng wú wèi ,
願 一 切 眾 生 離 大 眾 怖 ， 於 無 上 法 心 淨 無 畏 ，

néng wéi zuì shàng dà shī zǐ hǒu 。 yuàn yí qiè zhòng shēng ,
能 為 最 上 大 師 子 吼 。

dé wú zhàng ài shī zǐ zhì huì , yú zhū shì jiān xiū xíng zhèng yè 。
得 無 障 礙 師 子 智 慧 ， 於 諸 世 間 修 行 正 業 。

yuàn yí qiè zhòng shēng dào wú wèi chù , cháng niàn jiù hù zhū kǔ zhòng shēng 。
願 一 切 眾 生 到 無 畏 處 ， 常 念 救 護 諸 苦 眾 生 。

shì wéi pú sà mó hē sà , zì shě shēn mìng ,
是 為 菩 薩 摩 訶 薩 ， 自 捨 身 命 ，

jiù bǐ lín xíng zhū yù qiú shí , shàn gēn huí xiàng 。
救 彼 臨 刑 諸 獄 囚 時 ， 善 根 迴 向 。

wèi 為 lìng 令 zhòng 眾 shēng 生 lí 離 shēng 生 sǐ 死 kǔ 苦 , dé 得 yú 於 rú 如 lái 來 shàng 上 miào 妙 lè 樂 gù 故 。 」

dà 大 fāng 方 guǎng 廣 fó 佛 huá 華 yán 嚴 jīng 經 juàn 卷 dì 第 èr 二 shí 十 liù 六

lí 離 pó 婆 lí 離 pó 婆 dì 帝 qiú 求 hē 訶 qiú 求 hē 訶 dì 帝 tuó 陀 luó 羅 ní 尼 dì 帝 ní 尼 hē 訶 là 囉 dì 帝

pí 毗 lí 黎 nǐ 你 dì 帝 mó 摩 hē 訶 qié 伽 dì 帝 zhēn 真 líng 陵 qián 乾 dì 帝 suō 娑 pó 婆 hē 訶 *Seven times*

nán 南 mó 無 hē 喝 là 囉 dá 怛 nuó 那 duō 哆 là 囉 yè 夜 yé 耶 qié 佉 là 囉 qié 佉 là 囉

jù 俱 zhù 住 jù 俱 zhù 住 mó 摩 là 囉 mó 摩 là 囉 hǔ 虎 là 囉 hōng 吽 hè 賀 hè 賀

sū 蘇 dá 怛 nú 拏 hōng 吽 pō 潑 mǒ 抹 nú 拏 suō 娑 pó 婆 hē 訶 *Three times*

shuài tuó tiān shàng huì rì shū guāng shí huí xiàng yì guǎng xuān yáng
率 陀 天 上 慧 日 舒 光 十 回 向 義 廣 宣 揚

kǔ hǎi zuò jīn liáng huà rì shū cháng huā yǔ sàn tiān xiāng
苦 海 作 津 梁 化 日 舒 長 花 雨 散 天 香

ná mó huá yán hǎi huì fó pú sà *Three times*
南 無 華 嚴 海 會 佛 菩 薩

yuàn yǐ cǐ gōng dé zhuāng yán fó jìng tǔ
願 以 此 功 德 莊 嚴 佛 淨 土

shàng bào sì shèng ēn xià jì liù fán kǔ
上 報 四 聖 恩 下 濟 六 凡 苦

suǒ yǒu fǎ jiè zhòng xī xiū pú tí hèng
所 有 法 界 眾 悉 修 菩 提 行

jìn cǐ yī bào shēn tóng shēng jí lè guó
盡 此 一 報 身 同 生 極 樂 國